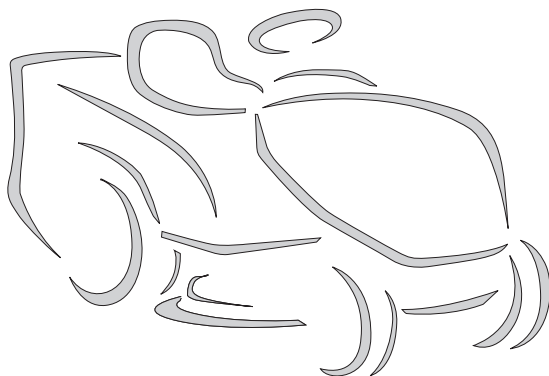


NJ 92 series
NJ 102 series



IT Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

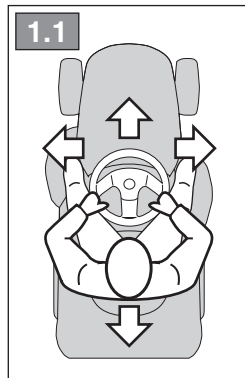
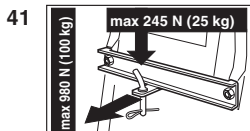
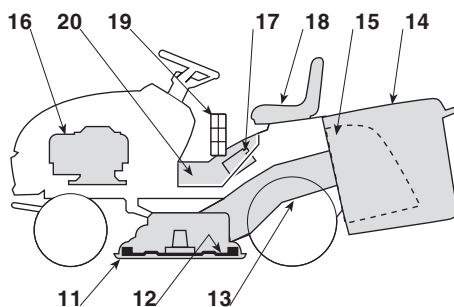
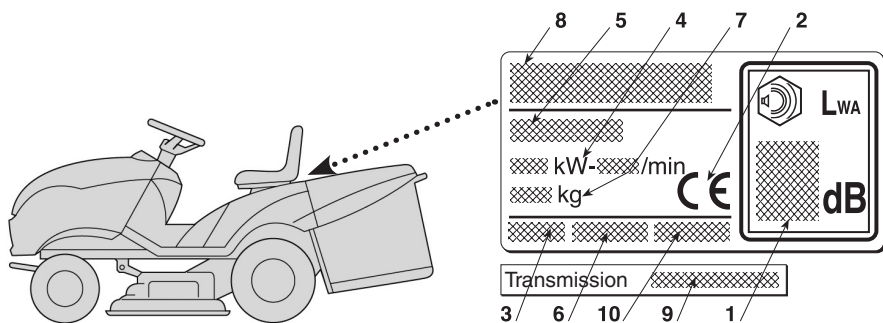
DE Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.

EN Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

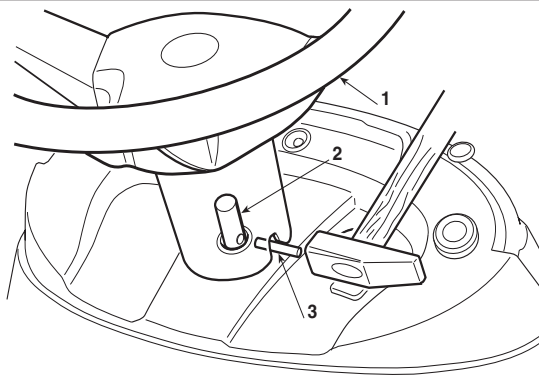
FR Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

NL Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

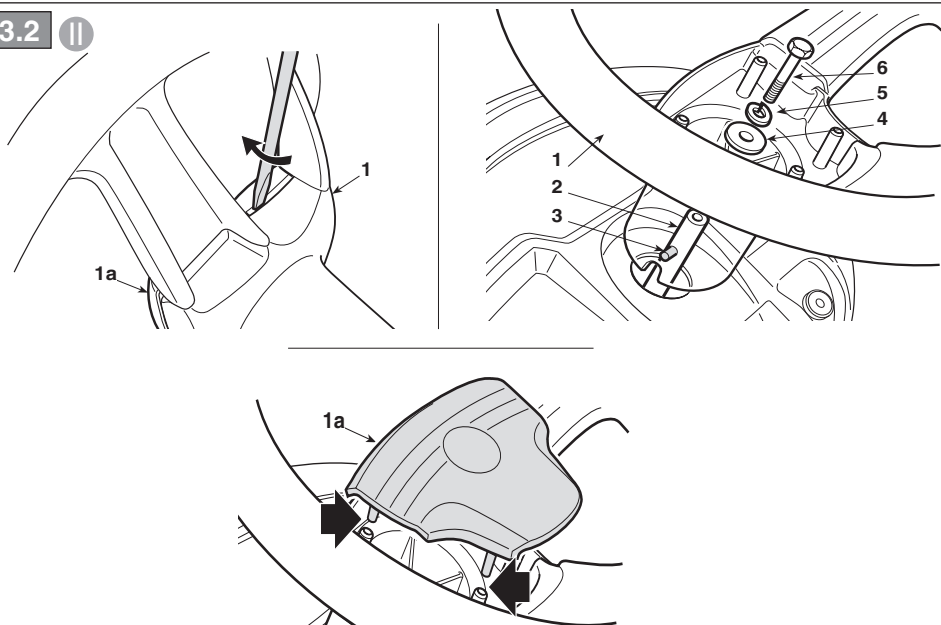
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



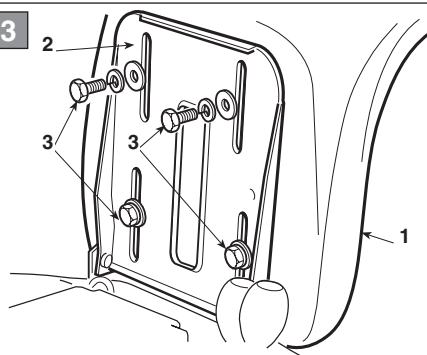
3.1 I



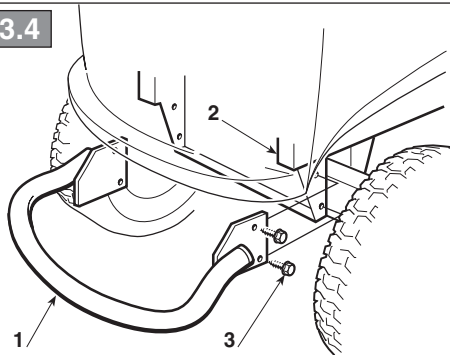
3.2 II



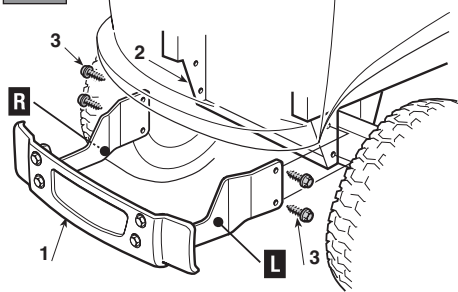
3.3



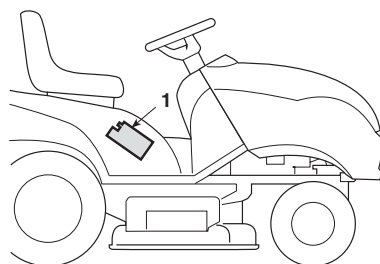
3.4



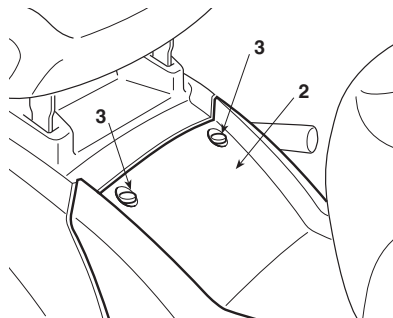
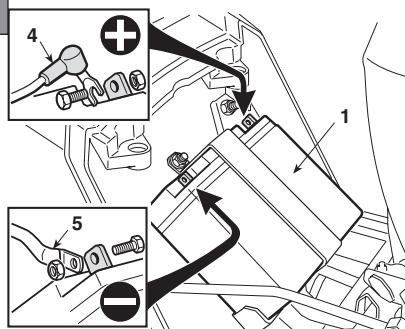
3.5



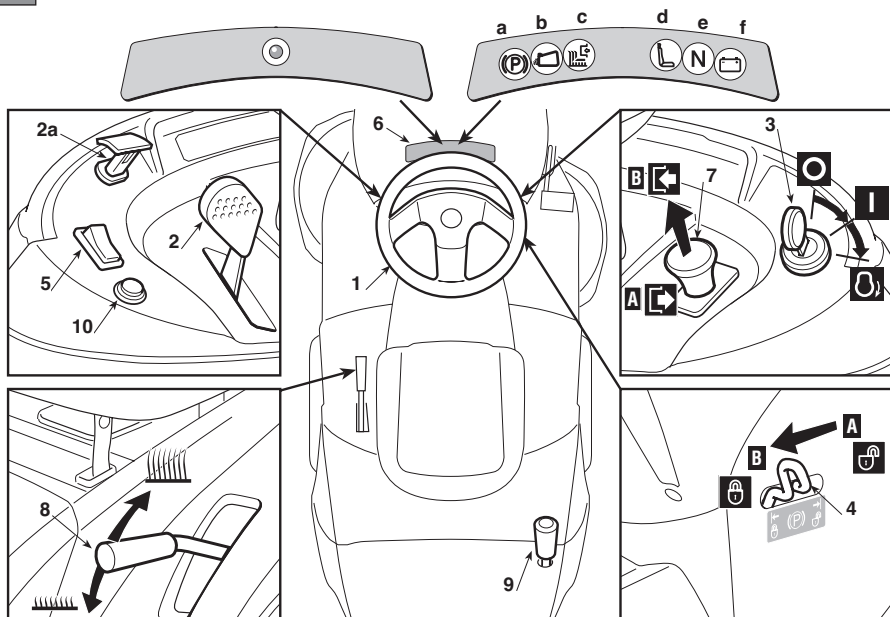
3.6



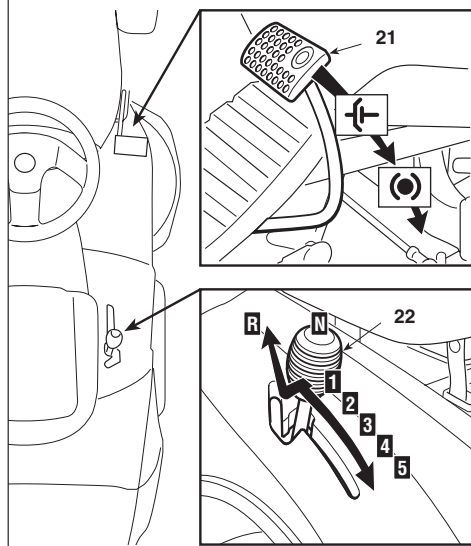
3.7



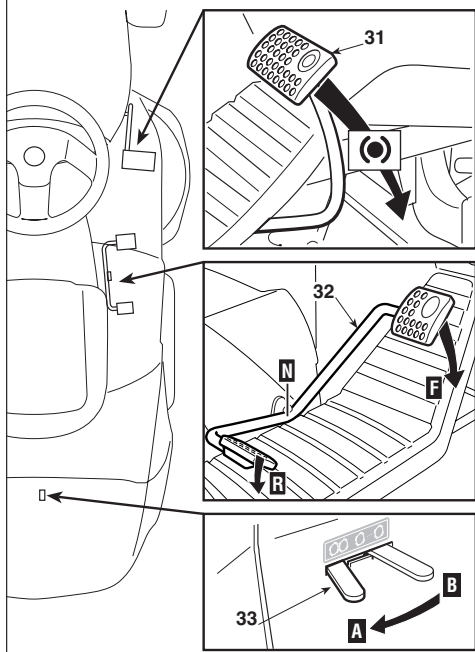
4.1



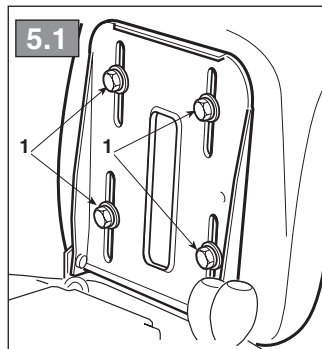
4.2



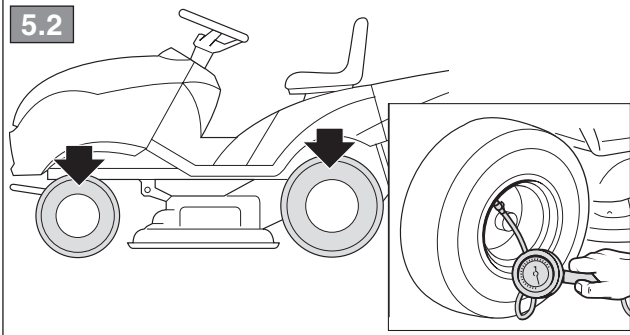
4.3



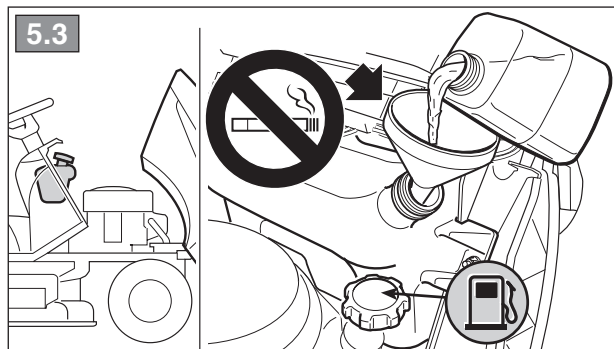
5.1



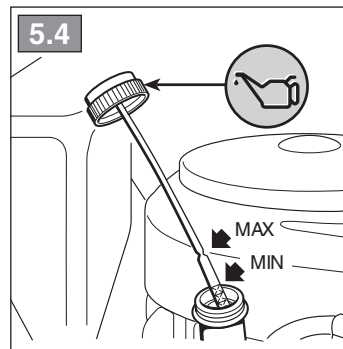
5.2

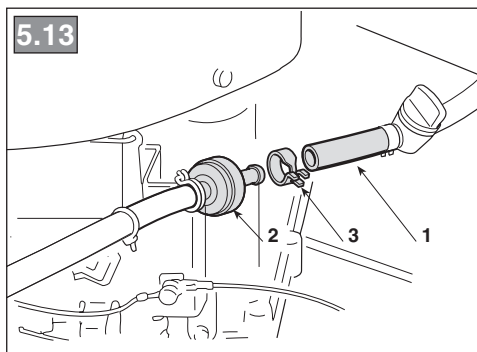
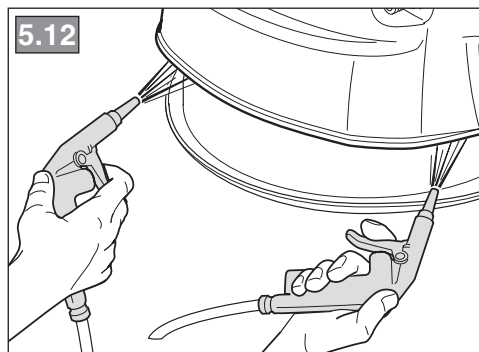
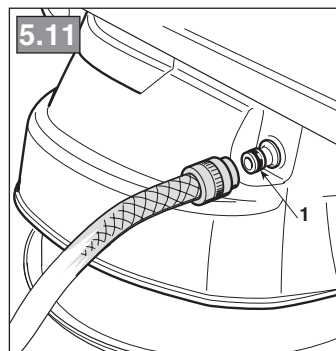
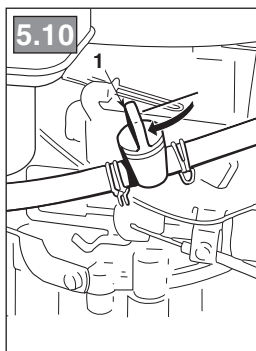
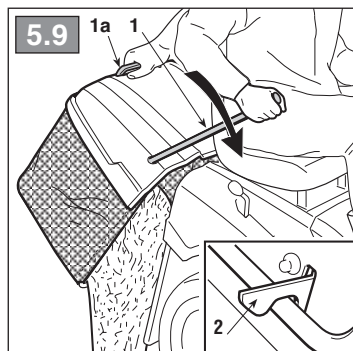
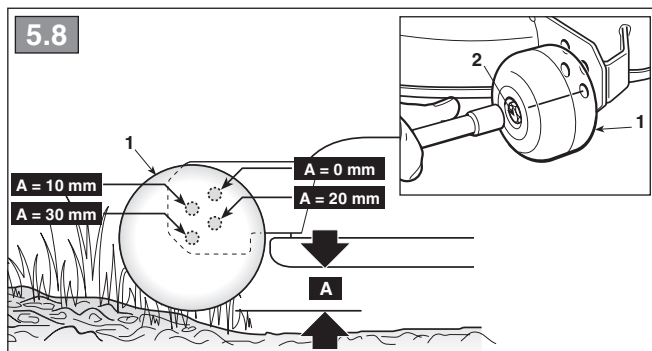
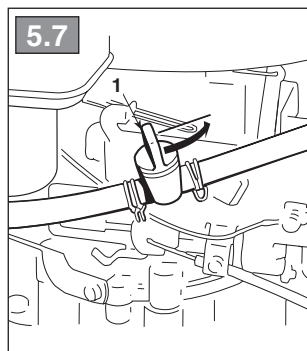
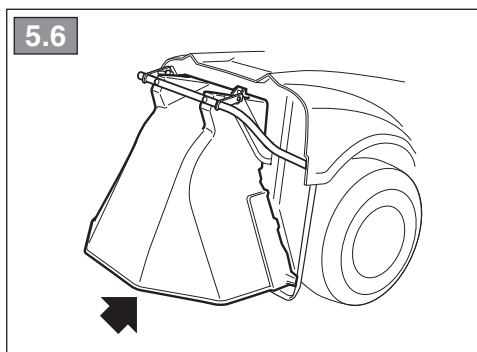
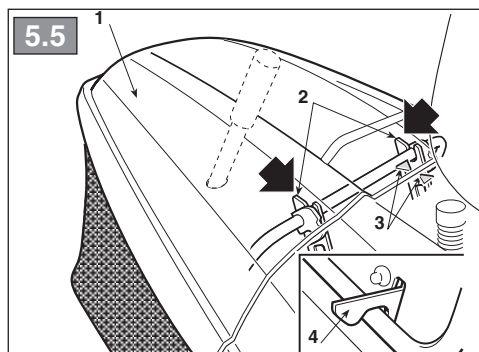


5.3

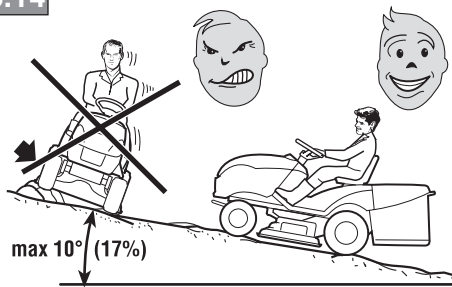


5.4

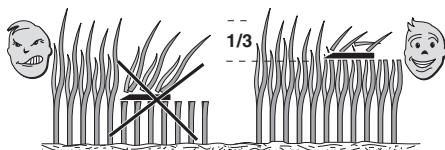




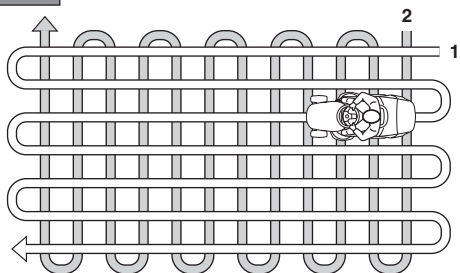
5.14



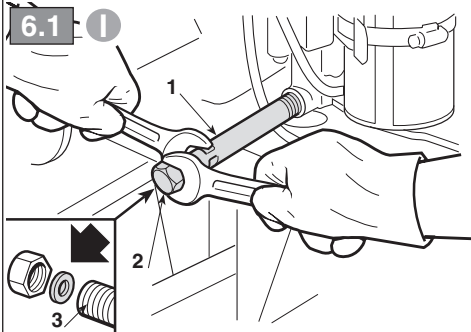
5.15



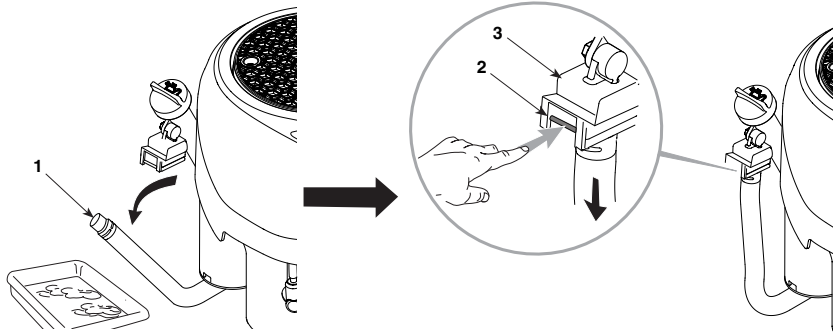
5.16



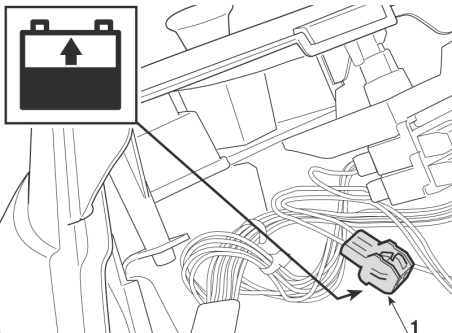
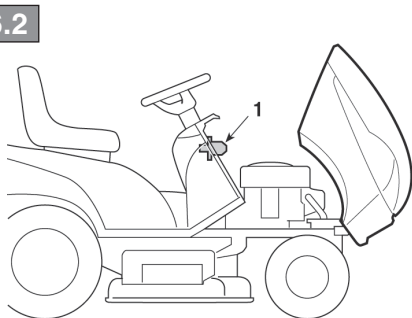
6.1

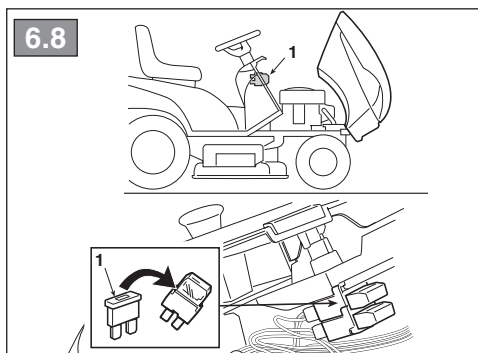
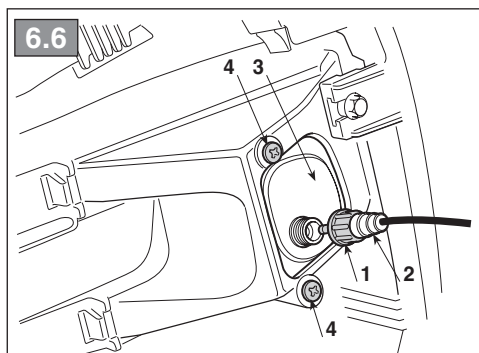
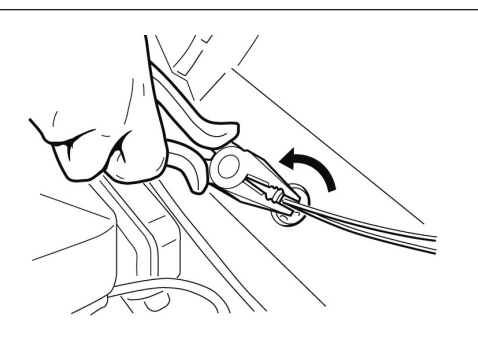
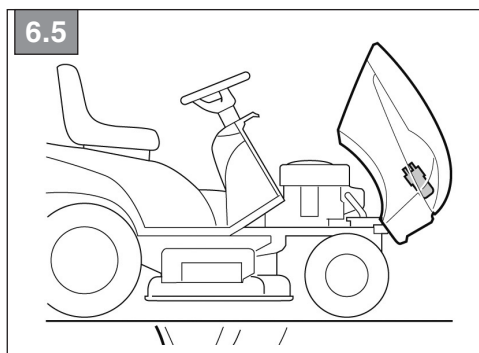
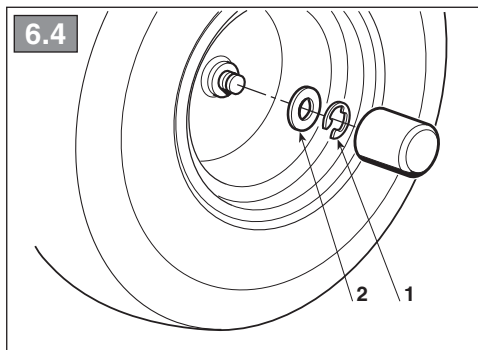
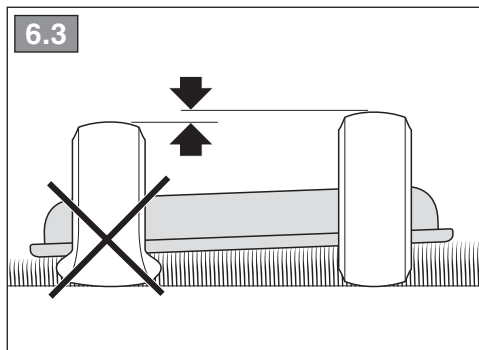


II

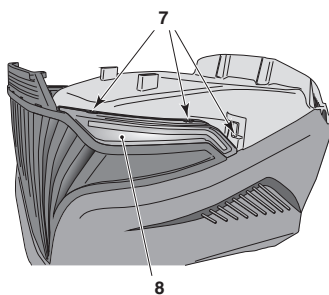
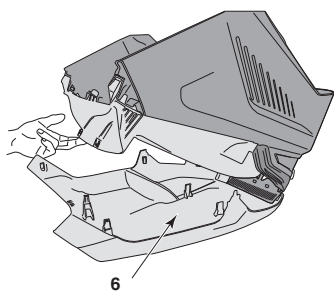
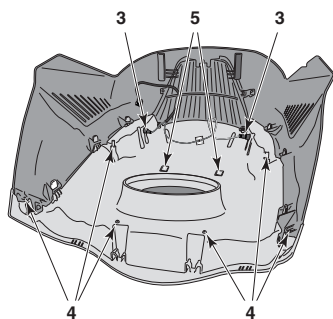
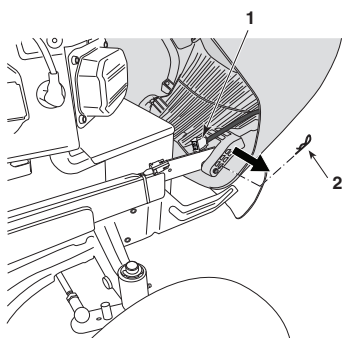


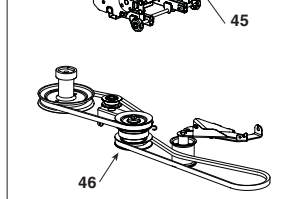
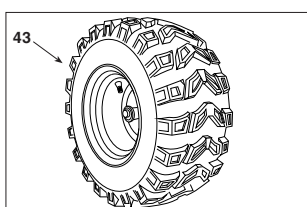
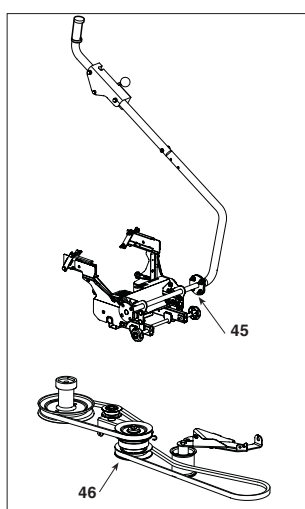
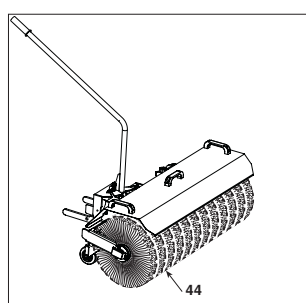
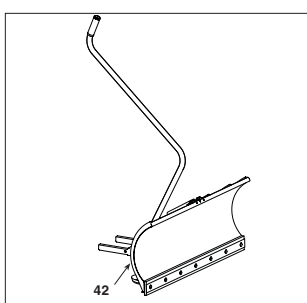
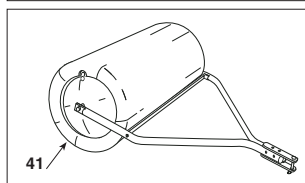
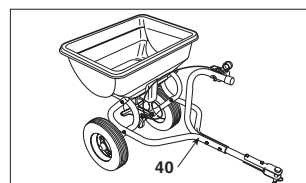
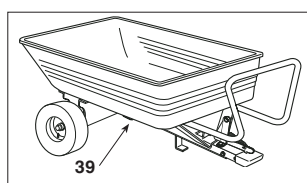
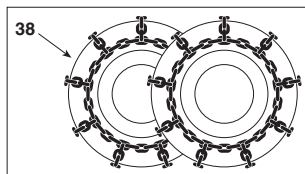
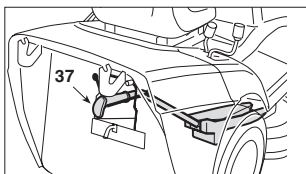
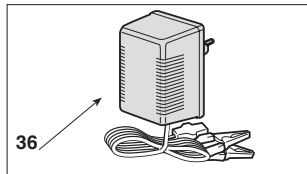
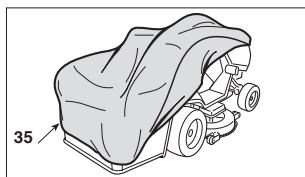
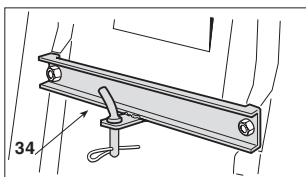
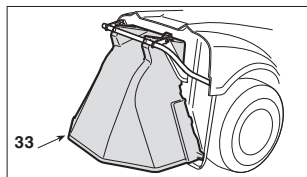
6.2





6.7

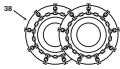
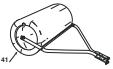
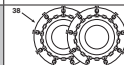
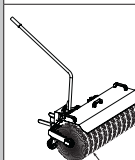




[1]	DATI TECNICI		NJ 92 Series	NJ 102 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	5,4 ÷ 11,2	5,8 ÷ 10,3
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2500 ± 100 ÷ 2700 ± 100	2300 ± 100 ÷ 2700 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	12
[5]	Pneumatici anteriori		15 x 5,00-6	15 x 5,00-6
[6]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8	18 x 8,50-8
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore	bar	1,0	1,0
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[9]	Massa *	kg	184 - 225	185 - 240
[10]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	80	87,5
[11]	Altezza di taglio	cm	3 - 8	3 - 8
[12]	Larghezza di taglio	cm	91	101
[13]	<i>Trasmissione meccanica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	2,2 - 9,7	2,2 - 9,7
[14]	<i>Trasmissione idrostatica</i> Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 - 8,8	0 - 8,8
[15]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	9,7	9,7
[16]	Lunghezza	mm		
[17]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	2379 ÷ 2491 (1795)	2379 ÷ 2491 (1795)
[18]	Larghezza	mm	959	1050
[19]	Altezza	mm	1113	1143
[20]	Codice dispositivo di taglio		82004345/1-82004344/1 82004354/0-82004353/0	82004341/1-82004340/1 82004348/0-82004347/0
[21]	Capacità del serbatoio carburante	l	4,5 ÷ 5,5	5,5
[22]	Limite di carico per dispositivo di traino (Forza verticale massima)	N (kg)	245 (25)	245 (25)
[23]	Limite di carico per dispositivo di traino (Peso massimo rimorchiabile)	N (kg)	980 (100)	980 (100)
[24]	Inclinazione massima consentita		10° (17%)	10° (17%)
[25]	Livello di pressione acustica	dB(A)	85	85
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	1,1	1,85
[27]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100	100
[26]	Incertezza di misura	dB(A)	0,35	0,71
[28]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[29]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	1	1,1
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	0,98	0,53
[30]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	5	3,7
[26]	Incertezza di misura	m/s ²	1,28	0,99

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[32]	ACCESSORI A RICHIESTA	NJ 92 Series	NJ 102 Series
[33]	Kit di protezione scarico posteriore	✓	✓
[34]	Kit traino	✓	✓
[35]	Telo di copertura	✓	✓
[36]	Carica batteria di mantenimento	✓	✓
[37]	Kit "mulching"	✓	✓
[38]	Catene da neve (18")	✓	-
[39]	Rimorchio	45-03453-997	45-03453-997
[40]	Spargitore	45-03153-997	45-03153-997
[41]	Rullo per erba	45-0267 45-02681	45-0267 45-02681
[42]	Spalaneve a lama	ST-1401 SNB 1502	ST-1401 SNB 1502
[43]	Ruote da fango/neve (18")	✓	✓
[44]	Spazzatrice frontale	SWR 1401 (+ KIT 1503)	SWR 1401 (+ KIT 1503)
[45]	Interfaccia di sollevamento	KIT 1503	KIT 1503
[46]	Presa di potenza (PTO)	KIT 1503	KIT 1503

[47] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI						
[48] ACCESSORI POSTERIORI						
						
	[38]	[39]	[40]	[41]	[43]	
[49] ACCESSORI FRONTALI	 [38]	-	✓	✓	-	-
	 [42]	✓	-	✓	-	✓
	 [43]	-	✓	✓	-	-
	 [44]	✓	-	✓	-	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Обороти в минута (*) [4] Електрическа система [5] Предни гуми [6] Задни гуми [7] Нालягане предно напompване [8] Нालягане задно напompване [9] Маса (*) [10] Минимален радиус на неподдрязана трева [11] Височина на косене [12] Ширина на косене [13] Механична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹ [14] Хидростатична трансмисия - Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹ [15] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена) [16] Размери [17] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева) [18] Ширина [19] Височина [20] Код на инструмента за рязане [21] Вместимост на резервоара за гориво [22] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимална вертикална сила) [23] Ограничение на товара за теглещото устройство (максимално тегло за теглене) [24] Максимално допустим наклон [25] Ниво на звуково налягане [26] Несигурност на измерване [27] Измерено ниво на акустична мощност [28] Гарантирано ниво на акустична мощност [29] Ниво на вибрации в мястото за управление [30] Ниво на вибрации на волана [32] принадлежности по поръчка [33] Набор защита на задно разтоварване [34] Набор за теглене [35] Покривен брезент [36] Зарядно устройство за поддържане [37] Набор за "mulching" [38] Вериги за сняг 18" [39] Ремарке [40] Приспособление за разсейване на пясък или чакъл [41] Ролка за трева [42] Снегорин с острие [43] Колела за кал / сняг [44] Метачна машина с фронтално почистване [45] Интерфейс за повдигане [46] Вал за отвеждане на мощност (вом) [47] Таблица за правилното комбиниране на принадлежностите [48] задни принадлежности [49] челни принадлежности * За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalan radijus nepokošene trave [11] Visina košenja [12] Širina košenja [13] Mehanički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatički prijenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema) [16] Dimenzije [17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra rezne glave [21] Kapacitet spremnika goriva [22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Razina zvučnog pritiska [26] Mjerna nesigurnost [27] Izmjerena razina zvučne snage [28] Garantirana razina zvučne snage [29] Razina vibracija na mjestu vozača [30] Razina vibracija na volanu [32] Dodatna oprema na zahtjev [33] Komplet štitnika za izbacivanje odotruga [34] Komplet za vuču [35] Pokrovna cerada [36] Punjač akumulatora za održavanje [37] Komplet za malčiranje [38] Lanci za snijeg 18" [39] Prikolica [40] Rasipač [41] Valjak za travu [42] Plug za snijeg s nožem [43] Točkovi za blato / snijeg [44] Frontalni čistač [45] Priključni mehanizam za dizanje [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme [48] Zadnja dodatne oprema [49] Prednja dodatne oprema * Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon (*) [3] Otáčky za minutu (*) [4] Elektroinstalace [5] Přední pneumatiky [6] Zadní pneumatiky [7] Tlak huštění předních pneu-matik [8] Tlak huštění zadních pneu-matik [9] Hmotnost (*) [10] Minimální poloměr neposečené trávy [11] Výška sekání [12] Šířka sekání [13] Mechanická převodovka Rychlost jeezdu (přibližná) při 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická převodovka Rychlost jeezdu (přibližná) při 3000 min⁻¹ [15] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství) [16] Rozměry [17] Délka s košem (Délka bez koše) [18] Šířka [19] Výška [20] Kód sekacího zařízení [21] Kapacita palivové nádrky [22] Mezní zatížení tažného zařízení (max. svislá síla) [23] Mezní zatížení tažného zařízení (max. tažená hmotnost) [24] Maximální povolené naklonění [25] Úroveň akustického tlaku [26] Přesnost měření [27] Úroveň naměřeného akustického výkonu [28] Úroveň zaručeného akustického výkonu [29] Úroveň vibrací na místě řidiče [30] Úroveň vibrací na volantu [32] Příslušenství na požádání [33] Sada ochranného krytu zadního výhozu [34] Sada tažného zařízení [35] Krycí plachta [36] Udržovací nabíječka akumulátoru [37] Sada pro mulčování [38] Sněhové řetězy 18" [39] Přívěs [40] Posypávač [41] Válec pro válcování trávy [42] Sněhová radlice [43] Kola do bláta / sněhu [44] Čelní zametač [45] Zvedací [46] Vývodový hřídel (pto) [47] Tabulka pro správnou kombinaci příslušenství [48] Zadní příslušenství [49] Přední příslušenství * Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
---	---	--

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt (*) [3] Omdrejninger pr. minut (*) [4] Elektrisk anlæg [5] Forhjulsdæk [6] Baghjulsdæk [7] Pumpetryk for fordæk [8] Pumpetryk for bagdæk [9] Vægt (*) [10] I Minimumsradius af ikke klippet græs [11] Klippehøjde [12] Klippebredde [13] Mechanisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatisk transmission Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹ [15] Fartgrænse med snekæder (hvis tilbehøret er forudset) [16] Mål [17] Længde med opsamlingspose (længde uden pose) [18] Bredde [19] Højde [20] Skæreeanordningens varenr. [21] Brændstoftankens kapacitet [22] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal, vertikal effekt) [23] Belastningsgrænse for trækanordning (maksimal anhängervægt) [24] Maksimal tilladt hældning [25] Lydtryksniveau [26] Måleusikkerhed [27] Målt lydeffektniveau [28] Garanteret lydeffektniveau [29] Vibrationsniveau på førersædet [30] Vibrationsniveau ved rattet [32] Ekstraudstyr [33] Sæt til beskyttelse på bagudkast [34] Sæt til bugsering [35] Presenning [36] Udligningsbatterilader [37] Sæt til "mulching" [38] Snekæder 18" [39] Anhænger [40] Fordeler [41] Græsvalse [42] Sneplov med kniv [43] Mudder- og snehjul [44] Forreste fejmaskine [45] Hævningsgrænsefflade [46] Kraftudtag (pto) [47] Tabel over udstyrets korrekte kombination [48] Bagmonteret tilbehør [49] Frontmonteret tilbehør * For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung (*) [3] Umdrehungen pro Minute (*) [4] Elektrische Anlage [5] Reifen Vorderräder [6] Reifen Hinterräder [7] Reifendruck vorne [8] Reifendruck hinten [9] Gewicht (*) [10] Mindestradius nicht geschnittenes Gras [11] Schnitthöhe [12] Schnittbreite [13] Mechanischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatischer Antrieb - Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹ [15] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen) [16] Abmessungen [17] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung) [18] Breite [19] Höhe [20] Code Schneidwerkzeug [21] Inhalt des Kraftstofftanks [22] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. senkrechte Kraft) [23] Lastgrenze für Zugvorrichtung (max. Zuggewicht) [24] Max. zulässige Neigung [25] Schalldruckpegel [26] Messungenauigkeit [27] Gemessener Schalleistungspegel [28] Garantierter Schalleistungspegel [29] Vibrationspegel am Fahrersitz [30] Vibrationspegel am Lenkrad [32] Sonderzubehör [33] Kit hinterer auswurfschutz [34] Zugvorrichtung [35] Abdeckung [36] Batterieladegerät [37] "Mulching"-kit [38] Schneeketten 18" [39] Anhänger [40] Streuer [41] Rasenwalze [42] Schneeflug [43] M+S-Räder (Matsch- und Schneeräder) [44] Frontkehrer [45] Anbaugerätehalter für hubgeräte [46] Zapfwelle (pto) [47] übersicht für die korrekte zubehörkombination [48] Heckseitiges zubehör [49] Frontseitiges zubehör * Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς (*) [3] Στροφές ανά λεπτό (*) [4] Ηλεκτρικό σύστημα [5] Εμπρόσθια ελαστικά [6] Πίσω ελαστικά [7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών [8] Πίεση πίσω ελαστικών [9] Βάρος (*) [10] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου [11] Ύψος κοπής [12] Πλάτος κοπής [13] Μηχανικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [14] Υδροστατικό σύστημα μετάδοσης Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) στις 3000 σ.α.λ. [15] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονιού (αν προβλέπεται ως αξεσουάρ) [16] Διαστάσεις [17] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο) [18] Πλάτος [19] Ύψος [20] Κωδικός συστήματος κοπής [21] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου [22] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη κάθετη δύναμη) [23] Όριο φορτίου για το σύστημα ρυμούλκησης (μέγιστη ρυμουλκούμενο βάρος) [24] Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία [25] Στάθμη ακουστικής πίεσης [26] Αβεβαιότητα μέτρησης [27] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [28] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [29] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού [30] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι [32] αιτούμενα παρελκομενα [37] Σετ "mulching" [36] Φορτιστής συντήρησης μπαταρίας [34] Σετ ρυμούλκησης [35] Κάλυμμα προστασίας [33] Σετ προστασίας οπισθίας αποβολής [38] Αλυσίδες χιονιού 18" [43] Τροχοί για λάσπη / χιόνι [39] Ρυμουλκούμενο [40] Διανομέας [41] Κυλινδρος για χλοη [42] Εκχιονιστικό με λάμα [44] Μετωπικό σαρωθρο [45] Σύστημα ανυψώσης [46] Παρτίκοφ (pto) [47] σωστος πινακας για το σωστο συνδυασμο των παρελκομενων [48] οπισθια παρελκομενα [49] εμπροσθια παρελκομενα * Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος
---	--	---

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power (*) [3] RPM (*) [4] Electrical system [5] Front tyres [6] Rear tyres [7] Front tyre pressure [8] Rear tyre pressure [9] Mass (*) [10] Minimum radius of uncut grass [11] Cutting height [12] Cutting width [13] Mechanical transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatic transmission Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹ [15] Speed limit with snow chains (if available) [16] Dimensions [17] Length with grass catcher (length without grass catcher) [18] Width [19] Height [20] Cutting means code [21] Fuel tank capacity [22] Admissible load on towing device (maximum vertical weight) [23] Admissible load for towing device (maximum towing weight) [24] Maximum admissible tilt [25] Acoustic pressure level [26] Measurement uncertainty [27] Measured acoustic power level [28] Guaranteed acoustic power level [29] Operator position vibration level [30] Steering wheel vibration level [32] Accessories available on request [33] Rear discharge guard kit [34] Towing kit [35] Cloth cover [36] Maintenance battery charger [37] "Mulching" kit [38] Snow chains 18" [39] Trailer [40] Sprinkler [41] Lawn roller [42] Snow shovel [43] Mud / Snow wheels [44] Front sweeper [45] Lifting interface [46] Power take off (pto) [47] Table for correct accessory combinations [48] Rear accessories [49] Front accessories * Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal (*) [3] Revoluciones por minuto (*) [4] Instalación eléctrica [5] Neumáticos anteriores [6] Neumáticos posteriores [7] Presión neumático anterior [8] Presión neumático posterior [9] Masa (*) [10] Radio mínimo de hierba no cortada [11] Altura de corte [12] Anchura de corte [13] Transmisión mecánica Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹ [14] Transmisión hidrostática Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹ [15] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio) [16] Dimensiones [17] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa) [18] Anchura [19] Altura [20] Código dispositivo de corte [21] Capacidad del depósito carburante [22] Límite de carga para dispositivo de remolque (fuerza vertical máxima) [23] Límite de carga para dispositivo de remolque (peso máximo de remolque) [24] Inclinación máxima permitida [25] Nivel de presión acústica [26] Incertidumbre de medida [27] Nivel de potencia acústica medido [28] Nivel de potencia acústica garantizado [29] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor [30] Nivel de vibraciones al volante [32] Accesorios bajo pedido [33] Kit sistema de seguridad de descarga posterior [34] Kit remolque [35] Lona de cubierta [36] Cargador de batería de mantenimiento [37] Kit para "mulching" [38] Cadenas de nieve 18" [39] Remolque [40] Esparcidor [41] Rodillo para hierba [42] Quitanieves de cuchilla [43] Ruedas para fango y nieve [44] Barredora frontal [45] Interfaz de elevación [46] Agarre de potencia (pto) [47] Tabla para combinar accesorios [48] Accesorios traseros [49] Accesorios frontales * Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus (*) [3] Pöörded minutis (*) [4] Elektrisüsteem [5] Eesmised rehvid [6] Tagumised rehvid [7] Pumpamise rõhk ees [8] Pumpamise rõhk taga [9] Mass (*) [10] Lõikamata rohu minimaalne raadius [11] Lõikekõrgus [12] Lõikelaius [13] Mehaaniline jõuülekanne Edasiliikumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹ [14] Hüdrostaatiline jõuülekanne Edasiliikumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹ [15] Kiiruspiirang lumeketidega (kui on ettenähtud lisaseade) [16] Mõõtmised [17] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita) [18] Laius [19] Kõrgus [20] Lõikeseadme kood [21] Kütusepaagi maht [22] Veoseadme suurim koormus (suurim vertikaalne koormus) [23] Veoseadme suurim koormus (suurim veetav mass) [24] Suurim lubatud kalle [25] Helirõhu tase [26] Mõõtemääramatus [27] Mõõdetud müravõimsuse tase [28] Garanteeritud müravõimsuse tase [29] Vibratsioonitase juhiistmel [30] Vibratsioonide tase roolis [32] Tellimisel lisatarvikud [33] Tagumise väljaviske kaitse komplekt [34] Järelhaagise vedamise komplekt [35] Katterie [36] Hooldus akulaadija [37] „Muitsimis“ komplekt [38] Lumeketid 18" [39] Järelhaagis [40] Puistur [41] Mururull [42] Teraga lumesahk [43] Lume- ja mudarattad [44] Eesmine pühkimismasin [45] Tõstmise liides [46] Jõuvõtvõll (pto) [47] Tarvikute õige kombineerimise tabel [48] Tagumised tarvikud [49] Eesmised tarvikud * Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule
---	--	--

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Nimellisteho (*) [3] Kierrosta minuutissa (*) [4] Sähkölaitteisto [5] Eturenkaat [6] Takarenkaat [7] Eturenkaiden täyttöpaine [8] Takarenkaiden täyttöpaine [9] Massa (*) [10] Leikkaamattoman ruohon minimisäde [11] Leikkuukorkeus [12] Leikkuuleveys [13] Mekaaninen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹ [14] Hydrostaattinen voimansiirto Etenemisnopeus (suuntaantava) 3000 min⁻¹ [15] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin) [16] Mitat [17] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä) [18] Leveys [19] Korkeus [20] Leikkuuvälineen koodi [21] Polttoainesäiliön tilavuus [22] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (enimmäispystyvoima) [23] Vetolaitteen kuormituksen raja-arvo (kiinnitettävä enimmäispaino) [24] Suurin sallittu kaltevuus [25] Akustisen paineen taso [26] Mittauksen epävarmuus [27] Mitattu äänitehotaso [28] Taattu äänitehotaso [29] Tärinätaso kuljettajan paikalla [30] Tärinätaso ohjauspyörässä [32] Tilattavat lisävarusteet [33] Takatyhjennyksen suojuussarja [34] hinaussarja [35] Suojakangas [36] Ylläpitoakkulaturi [37] Silppuamisarusteet [38] Lumiketjut 18" [39] Perävaunu [40] Levitin [41] Nurmikkojyry [42] Lumiaura [43] Muta-/talvipyörät [44] Eteen asennettava lakaisukone [45] Nostoliitos [46] Voiman ulosotto (pto) [47] Lisävarusteiden oikeaoppisen yhdistelyn taulukko [48] Takavaruste [49] Etuvaruste * Määrittäjä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Puissance nominale (*) [3] Tours par minute (*) [4] Installation électrique [5] Pneus avant [6] Pneus arrière [7] Pression de gonflage avant [8] Pression de gonflage arrière [9] Masse (*) [10] Rayon minimal de l'herbe non taillée [11] Hauteur de coupe [12] Largeur de coupe [13] Transmission mécanique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [14] Transmission hydrostatique Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹ [15] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu) [16] Dimensions [17] Longueur avec sac (longueur sans sac) [18] Largeur [19] Hauteur [20] Code organe de coupe [21] Capacité du réservoir de carburant [22] Limite de charge pour dispositif de remorquage (force verticale maximale) [23] Limite de charge pour dispositif de remorquage (poids maximum remorquable) [24] Pente maximale admise [25] Niveau de pression acoustique [26] Incertitude de mesure [27] Niveau de puissance acoustique mesuré [28] Niveau de puissance acoustique garanti [29] Niveau de vibration au poste de conduite [30] Niveau de vibration au volant [32] Accessoires sur demande [33] Kit protecteur d'éjection arrière [34] Kit remorquage [35] Housse de protection [36] Chargeur de batterie [37] Kit pour "mulching" [38] Chaîne à neige 18" [39] Remorque [40] Éparpilleur [41] Rouleau à gazon [42] Chasse neige à lame [43] Roues complètes boue / neige [44] Balayeuse frontale [45] Interface de levage [46] Prise de force (pto) [47] Tableau pour la correcte combinaison des accessoires [48] Accessoires arrière [49] Accessoires frontaux * Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Broj okretaja u minuti (*) [4] Električni sustav [5] Prednje gume [6] Stražnje gume [7] Tlak zraka u prednjim gumama [8] Tlak zraka u stražnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalni promjer nepokošene trave [11] Visina košnje [12] Širina košnje [13] Mehanički prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹ [14] Hidrostatski prijenos Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima predviđenom dijelu dodatne opreme) [16] Dimenzije [17] Dužina s košarom (dužina bez košare) [18] Širina [19] Visina [20] Šifra noža [21] Zapremnina spremnika goriva [22] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uređaja za vuču (maksimalna težina koja se smije vući) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Razina zvučnog tlaka [26] Mjerna nesigurnost [27] Izmjerena razina zvučne snage [28] Zajamčena razina zvučne snage [29] Razina vibracija na vozačkom mjestu [30] Razina vibracija na upravljaču [32] Dodatni pribor na upit [33] Komplet za štitnik stražnjeg otvora za izbacivanje [34] Komplet za vuču [35] Zaštitna cerada [36] Punjač baterija za održavanje [37] Komplet za "malčiranje" [38] Lanci za snijeg 18" [39] Prikolica [40] Rasipač [41] Valjak za travu [42] Nož za čišćenje snijega [43] Kotači za blato/snijeg [44] Prednja čistilica [45] Podizni sustav priključivanja [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombiniranje dodatnog pribora [48] Zadnji dodatni pribor [49] Prednji dodatni pribor * Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.
--	---	--

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Névleges teljesítmény (*) [3] Percenkénti fordulatszám (*) [4] Elektromos rendszer [5] Elülső gumiabroncsok [6] Hátsó gumiabroncsok [7] Elülső abroncsok légnyomása [8] Hátsó abroncsok légnyomása [9] Tömeg (*) [10] Nem levágott fű minimális sugara [11] Nyírási magasság [12] Munkaszélesség [13] Mechanikus erőátvitel Haladási sebesség (hozzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [14] Hidrosztatikus erőátvitel Haladási sebesség (hozzávetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám [15] Sebességkorlátozó hólánccal (ha tartozék) [16] Méretek [17] Hosszúság szákkal (hosszúság száka nélkül) [18] Szélesség [19] Magasság [20] Vágóégyesség kódszáma [21] Üzemanyagtartály kapacitása [22] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális függőleges erőhatás) [23] Vontatóberendezés maximális terhelése (maximális vontatható súly) [24] Megengedett legnagyobb dőlés [25] Hangnyomásszint [26] Mérési bizonytalanság [27] Mért zajteljesítmény szint. [28] Garantált zajteljesítmény szint [29] A vezetőállásnál mért vibrációs szint [30] A kormányánál mért vibrációs szint [32] Rendelhető tartozékok [33] Hátsó kidobás védőréz készlet [34] Vontató készlet [35] Takaró ponyva [36] Fenntartó akkumulátortöltő [37] "Mulcsöző készlet" [38] Hólánccok 18" [39] Utánfutó [40] Szóró [41] Gyephenger [42] Hótölőlap [43] Sár- és hókerekek [44] Homlok seprőgép [45] Emelő csatlakozó [46] Kihajtás (pto) [47] Tartozékok helyes kombinációja táblázat [48] Hátsó tartozékok [49] Front tartozékok	[1] LT - TECHININIAI DUOMENYS [2] Vardinė galia (*) [3] Apsisukimai per minutę (*) [4] Elektros instaliacija [5] Priekinės padangos [6] Užpakalinės padangos [7] Priekinių padangų oro slėgis [8] Užpakalinių padangų oro slėgis [9] Svoris (*) [10] Pjovimo plotis [11] Pjovimo aukštis [12] Pjovimo plotis [13] Mechaninė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatinė transmisija Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹ [15] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas) [16] Matmenys [17] Ilgis su maišu (ilgis be maišo) [18] Plotis [19] Aukštis [20] Pjovimo įtaiso kodas [21] Alyvos bako talpa [22] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimali, vertikaliai veikianti vilkimo įrenginį jėga) [23] Tempimo prietaiso svorio limitas (maksimalus pakrautos priemonės svoris) [24] Maksimalus leistinas pokrypis [25] Garso slėgio lygis [26] Matavimo paklaida [27] Išmatuotas garso galios lygis [28] Garantuotas garso galios lygis [29] Vibracijų lygis, sėdynė [30] Vibracijų lygis, vairas [32] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [37] Rinkinys mulčiavimui [36] Akumulatoriaus palaikymo [34] Rinkinys vilkimui [35] Apdangalas [33] Galinio išmetimo apsaugos įtaiso rinkinys [38] Sniego grandinės 18" [43] Ratai purvui / sniegui [39] Priekaba [40] Barstytuvas [41] Vejos volas [42] Peilinis sniego valytuvas [44] Priešakinis šluotuvas [45] Kėlimo sąsaja [46] Elektros tinklo lizdas (pto) [47] Teisingos priedų kombinacijos lentelė [48] Galiniai priedai [49] Priekiniai priedai * Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Nominālā jauda (*) [3] Apgriezienu minūtē (*) [4] Elektroiekārta [5] Priekšējās riepas [6] Aizmugurējās riepas [7] Priekšējo riepu spiediens [8] Aizmugurējo riepu spiediens [9] Masa (*) [10] Minimālais nenopļautās zāles rādīss [11] Pļaušanas augstums [12] Pļaušanas platums [13] Mehāniskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatiskā transmisija Kustības ātrums (aptuvenus) pie 3000 min⁻¹ [15] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts) [16] Izmēri [17] Garums ar maišu (garums bez maiša) [18] Platums [19] Augstums [20] Griezējierīces kods [21] Degvielas tvertnes tilpums [22] Jūgierīces slodze limits (maksimālais vertikālais spēks) [23] Jūgierīces slodze limits (maksimālais piekabes svars) [24] Maksimālais pieļaujamais slīpums [25] Skaņas spiediena līmenis [26] Mērījumu kļūda [27] Izmērita skaņas intensitātes līmenis [28] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [29] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā [30] Stūres vibrāciju līmenis [32] Piederumi pēc pieprasījuma [33] Aizmugurējās izmešanas aizsarga komplekts [34] Vilkšanas komplekts [35] Pārvalks [36] Akumulatoru atbalsta lādētājs [37] Mulčēšanas komplekts [38] Sniega ķēdes 18" [39] Piekabe [40] Izklieģētājs [41] Zāles rullis [42] Sniega tīrītājs ar vērstuvi [43] Dubļu/sniega rīteri [44] Frontālā slaucīšanas mašīna [45] Pacelšanas sakabe [46] Jaudas noņēmējs (pto) [47] Tabula pareizai piederumu kombinācijai [48] Aizmugures piederumi [49] Priekšējie piederumi * Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.
---	---	---

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Номинална моќност (*) [3] Вртежи во минута (*) [4] Електрична инсталација [5] Предни пневматици [6] Задни пневматици [7] Притисок за полнење напред [8] Притисок за полнење назад [9] Тежина (*) [10] Минимален радиус на некосена трева [11] Висина на косење [12] Ширина на косење [13] Механички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹ [14] Хидростатички пренос Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹ [15] Ограничување на брзината со синџири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена) [16] Димензии [17] Должина со вреќата (должина без вреќата) [18] Ширина [19] Висина [20] Код на уредот со сечивото [21] Капацитет на резервоарот за гориво [22] Допуштено оптеретување на уредот за влечење (најголема тежина во вертикала) [23] Допуштено оптеретување за уредот за влечење (најголема тежина за влечење) [24] Најголема вредност на наведување [25] Ниво на акустичен притисок [26] Отстапување од мерењата [27] Измерено ниво на акустична моќност [28] Гарантирано ниво на акустична моќност [29] Ниво на вибрации на местото за управување [30] Ниво на вибрации на воланот [32] додатоци достапни на барање [33] Нкомплет за заштита на страничен испуст [34] Комплет за приколка [35] Платно за покривање [36] Полнач за акумулаторот со издржливост [37] Комплет за „мелење [38] Синџири за снег 18" [39] Приколка [40] Дробалка [41] Валјак за трева [42] Сечиво за снег [43] Гуми за кал/снег [44] Преден листат за снег [45] Приклучок за подигање [46] Приклучок за напојување (пто) [47] табела за соодветна комбинација на додатоците [48] задни додатоци [49] предни додатоци * За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Nominaal vermogen (*) [3] Omwentelingen per minuut [4] Elektrische installatie [5] Voorbanden [6] Achterbanden [7] Bandenspanning vooraan [8] Bandenspanning achteraan [9] Massa (*) [10] Minimum straal ongemaaid gras [11] Maaihoogte [12] Maai breedte [13] Mechanische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatische aandrijving (Indicatieve) voortbewegingssnelheid bij 3000 min⁻¹ [15] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoren voorzien is) [16] Afmetingen [17] Lengte met zak (lengte zonder zak) [18] Breedte [19] Hoogte [20] Code snij-inrichting [21] Vermogen van het brandstofreservoir [22] Belastinglimiet voor trek-inrichting (maximale verticale kracht) [23] Belastinglimiet voor trek-inrichting (maximaal gewicht dat getrokken kan worden) [24] Maximaal toegestane helling [25] Niveau geluidsdruk [26] Meetonzekerheid [27] Gemeten akoestisch vermogen [28] Gewaarborgd akoestisch vermogen [29] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats [30] Niveau trillingen aan het stuur [32] Optionele accessoires [33] Kit achterste aflaatsbeveiliging [34] Kit tractie [35] Afdekzeil [36] Batterij-oplader voor behoud [37] Kit voor "mulching" [38] Sneeuwkettingen 18" [39] Aanhangwagen [40] Verspreider [41] Grasrol [42] Sneeuwschuiver [43] Modderwielen/sneeuwwielen [44] Frontale veegmachine [45] Hefinterface [46] Krachtafnemer (pto) [47] Tabel voor de juiste combinatie van accessoires [48] Accessoires achterzijde [49] Accessoires voorzijde * Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Nominell effekt (*) [3] Omdreiningen pr. minutt (*) [4] Elektrisk system [5] Fordekk [6] Bakdekk [7] Lufttrykk foran [8] Lufttrykk bak [9] Vekt (*) [10] Minste radius til ikke klippet gress [11] Klippehøyde [12] Klippebredde [13] Mekanisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [14] Hydrostatisk transmisjon Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min. [15] Hastighetsgrense med snøkettinger (hvis finnes) [16] Mål [17] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler) [18] Bredde [19] Høyde [20] Artikkelnummer for klippeinnretning [21] Drivstofftankens volum [22] Belastningsgrense for hengeranordning (maks. vertikal kraft) [23] Belastningsgrense for hengeranordning (maks. hengervekt) [24] Maks. tillatt helling [25] Lydtrykknivå [26] Måleusikkerhet [27] Målt lydeffektnivå [28] Garantert lydeffektnivå [29] Vibrasjonsnivå ved førerplassen [30] Vibrasjonsnivå ved rattet [32] Tilleggsutstyr på forespørsel [33] Sett med vern for utkast bak [34] Sett med tilhengerfeste [35] Presenning [36] Batterilader [37] Mulching-sett [38] Snøkettinger 18" [39] Tilhenger [40] Spreader [41] Gressrulle [42] Snøplog [43] Gjørme-/snøhjul [44] Feiemaskin foran [45] Tilpasningsdel for løfting [46] Kraftuttak (pto) [47] Tabell for korrekt kombinert bruk av tilbehør [48] Bakmontert tilbehør [49] Frontmontert tilbehør * For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.
--	--	--

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc znamionowa (*) [3] Liczba obrotów na minutę (*) [4] Instalacja elektryczna [5] Koła przednie [6] Koła tylne [7] Ciśnienie powietrza kół przednich [8] Ciśnienie powietrza kół tylnych [9] Masa (*) [10] Minimalny promień nieskoszonej trawy [11] Wysokość koszenia [12] Szerokość koszenia [13] Napęd mechaniczny [14] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹ [15] Napęd hydrostatyczny [16] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹ [17] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane) [18] Wymiary [19] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika) [20] Szerokość [21] Wysokość [22] Kod agregatu tnącego [23] Pojemność zbiornika paliwa [24] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalna siła pionowa) [25] Dopuszczalne obciążenie dla urządzenia ciągnącego (maksymalny holowany ciężar) [26] Maksymalne dopuszczalne nachylenie [27] Poziom ciśnienia akustycznego [28] Błąd pomiaru [29] Poziom mocy akustycznej zmierzony [30] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [31] Poziom drgań na stanowisku kierowcy [32] Poziom drgań na kierownicy [33] Akcesoria dostępne na zamówienie [34] Zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy [35] Zestaw do holowania [36] Pokrowiec [37] Ładowarka akumulatora [38] Zestaw mulczujący [39] Łańcuchy przeciwniebowe 18" [40] Przyczepa [41] Rozrzutnik [42] Walec do trawy [43] Pług śnieżny [44] Koła błotne / śnieżne [45] Zamiatarka czołowa [46] Złącze podnoszące [47] Wał odbioru mocy (pto) [48] Tabela właściwego łączenia akcesoriów [49] Akcesoria tylne [50] Akcesoria przednie * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal (*) [3] Rotações por minuto (*) [4] Instalação elétrica [5] Pneus dianteiros [6] Pneus traseiros [7] Pressão dos pneus dianteiros [8] Pressão dos pneus traseiros [9] Massa (*) [10] Raio mínimo da relva não cortada [11] Altura de corte [12] Largura de corte [13] Transmissão mecânica [14] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹ [15] Transmissão hidrostática [16] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹ [17] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto) [18] Dimensões [19] Comprimento com saco (comprimento sem saco) [20] Largura [21] Altura [22] Código dispositivo de corte [23] Capacidade do tanque de combustível [24] Limite de carga por dispositivo de tração (força vertical máxima) [25] Limite de carga por dispositivo de tração (peso máximo rebocável) [26] Inclinação máxima autorizada [27] Nível de pressão acústica [28] Incerteza de medição [29] Nível de potência acústica medido [30] Nível de potência acústica garantido [31] Nível de vibrações no local de condução [32] Nível de vibrações no volante [33] Acessórios a pedido [34] Kit proteção de descarga traseira [35] Kit tração [36] Lona de cobertura [37] Carregador de baterias de manutenção [38] Kit para "mulching" [39] Correntes para neve 18" [40] Reboque [41] Espalhador [42] Rolo para relva [43] Limpa-neves com lâmina [44] Rodas para lama / neve [45] Varredora frontal [46] Interface de elevação [47] Tomada de potência (pto) [48] Tabela para a correta combinação dos acessórios [49] Acessórios posteriores [50] Acessórios frontais * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală (*) [3] Rotații pe minut (*) [4] Instalație electrică [5] Pneuri față [6] Pneuri spate [7] Presiune roți față [8] Presiune roți spate [9] Masă (*) [10] Raza minimă de iarbă netăiată [11] Înălțime de tăiere [12] Lățime de tăiere [13] Transmisie mecanică - Viteza de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹ [14] Transmisie hidrostatică - Viteză de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹ [15] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut) [16] Dimensiuni [17] Lungime cu sac (lungime fără sac) [18] Lățime [19] Înălțime [20] Codul dispozitivului de tăiere [21] Capacitate rezervor carburant [22] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (forță verticală maximă) [23] Limita de încărcare a dispozitivului de tracțiune (greutatea maximă care poate fi tractată) [24] Inclinația maximă admisă [25] Nivel de presiune acustică [26] Nesiguranță în măsurare [27] Nivel de putere acustică măsurat [28] Nivel de putere acustică garantat [29] Nivel de vibrații la locul conducătorului [30] Nivel de vibrații la volan [31] Accesorii la cerere [32] Set de protecție pentru evacuarea posterioară [33] Kit de remorcare [34] Prelată pentru acoperire [35] Încărcător de baterie de întreținere [36] Kit pentru „mulching” [37] Lanțuri de zăpadă 18" [38] Remorcă [39] Distribuitor [40] Rolă pentru iarbă [41] Utilaj de dezapezire cu lamă [42] Roți de noroi / zăpadă [43] Măturătoare frontală [44] Sistem de ridicare [45] Priză de putere (pto) [46] Tabel pentru combinarea corectă a accesoriilor [47] Accesorii posterioare [48] Accesorii frontale * Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.
--	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность (*) [3] Число оборотов в минуту (*) [4] Электропроводка [5] Передние шины [6] Задние шины [7] Давление в передних шинах [8] Давление в задних шинах [9] Масса (*) [10] Минимальный радиус нескошенной травы [11] Высота скашиваемой травы [12] Ширина скашивания [13] Механическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹ [14] Гидростатическая трансмиссия - Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹ [15] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование) [16] Габариты [17] Длина с контейнером (длина без контейнера) [18] Ширина [19] Высота [20] Код режущего приспособления [21] Объем топливного бака [22] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. вертикальная нагрузка) [23] Максимальная нагрузка, которая может быть приложена к буксировочному устройству (макс. буксирный вес) [24] Допустимый максимальный наклон [25] Уровень звукового давления [26] Погрешность измерения [27] Измеренный уровень звуковой мощности [28] Гарантируемый уровень звуковой мощности [29] Уровень вибрации на месте водителя [30] Уровень вибрации на руле [32] Принадлежности – навесные орудия по заказу [33] Комплект защиты заднего выброса [34] Прицепное устройство [35] Защитный чехол [36] поддерживающее зарядное устройство [37] Комплект для мульчирования [38] Цепи противоскольжения 18" [39] Прицеп [40] Разбрасыватель [41] Валок для травы [42] Шнекороторный снегоочиститель [43] Колеса для грязи / снега [44] фронтальное подметально-уборочное [45] Приспособление интерфейс подъема [46] Отбор мощности (pto) [47] таблица правильного сочетания принадлежностей – навесных орудий [48] задние навесные орудия [49] фронтальные навесные орудия Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Menovitý výkon (*) [3] Otáčky za minútu (*) [4] Elektroinštalácia [5] Predné pneumatiky [6] Zadné pneumatiky [7] Tlak hustenia predných pneumatík [8] Tlak hustenia zadných pneumatík [9] Hmotnosť (*) [10] Minimálny akčný rádius otáčania [11] Výška kosenia [12] Šírka orezávania [13] Mechanická prevodovka - Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹ [14] Hydrostatická prevodovka Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹ [17] Hraničná rýchlosť so snehovými refazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo) [18] Rozmery [17] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša) [18] Šírka [19] Výška [20] Kód kosacieho zariadenia [21] Kapacita palivovej nádržky [22] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. závisle pôsobiaca sila) [23] Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia (max. hmotnosť ťahaného nákladu) [24] Maximálny povolený náklon [25] Úroveň akustického tlaku [26] Nepresnosť merania [27] Úroveň nameraného akustického výkonu [28] Úroveň zaručeného akustického výkonu [29] Úroveň vibrácií na mieste vodiča [30] Úroveň vibrácií na volante [32] Prídavné zariadenia na požiadanie [33] Súprava ochranného krytu zadného vyhadzovania [34] Súprava ťažného zariadenia [35] Krycia plachta [36] Udržiacia nabíjačka akumulátora [37] Súprava pre mulčovanie [38] Snehové refaze 18" [39] Prives [40] Posypávač [41] Valec na valcovanie tráv [42] Snehová radlica [43] Kolesá do blata / snehu [44] Čelný zmetač [45] Zdvíhacie rozhranie [46] Vývodový hriadeľ (pto) [47] Tabuľka pre správnu kombináciu prídavných zariadení [48] Zadné prídavné zariadenia [49] Predné prídavné zariadenia * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč (*) [3] Vrtljaji na minuto (*) [4] Električna napeljava [5] Prednje pnevmatike [6] Zadnje pnevmatike [7] Tlak v prednjih pnevmatikah [8] Tlak v zadnjih pnevmatikah [9] Masa (*) [10] Najmanjše področje nepokošene trave [11] Višina košnje [12] Širina reza [13] Mehanski menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatični menjalnik Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹ [15] Omejitev hitrosti ob montiranih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema) [16] Dimenzije [17] Džlka s košom (džlka bez koša) [18] Širina [19] Višina [20] Šifra rezalne naprave [21] Prostornina rezervoarja za gorivo [22] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna vertikalna sila) [23] Omejitev obremenitve za vlečno napravo (maksimalna teža pri vleki) [24] Maksimalni dovoljen naklon [25] Raven zvočnega tlaka [26] Merilna negotovost [27] Izmerjena raven zvočne moči [28] Zajamčena raven zvočne moči [29] Stopnja vibracij na voznikovem sedežu [30] Nivo vibracij na volanu [32] Dodatni priključki na zahtevo [33] Komplet ščitnika zadnjega izmeta [34] Komplet za vleko [35] Prekrivno platno [36] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje [37] Komplet za mulčenje [38] Snežne verige 18" [39] Prikolica [40] Trosilec [41] Valj za travo [42] Snežni plug z nožem [43] Kolesa za blato / sneg [44] Čelni pometać [45] Priključek za dviganje [46] Odjem moči (pto) [47] Tabela za pravilno kombinacijo dodatnih priključkov [48] Zadnji priključki [49] Sprednji priključki * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.
---	--	--

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga (*) [3] Obrtaji u minuti (*) [4] Električna instalacija [5] Prednje gume [6] Zadnje gume [7] Pritisak vazduha u prednjim gumama [8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama [9] Masa (*) [10] Minimalni poluprečnik nepokošene trave [11] Visina košenja [12] Sirina košenja [13] Mehanički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [14] Hidrostatički prenos Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹ [15] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni redviđeni kao dodatna oprema) [16] Dimenzije [17] Dužina s vrećom (dužina bez vreće) [18] Sirina [19] Visina [20] Sifra rezne glave [21] Kapacitet rezervoara goriva [22] Granica nosivosti uredaja za vuču (maksimalna vertikalna sila) [23] Granica nosivosti uredaja za vuču (maksimalna težina koja sme da se vuče) [24] Maksimalni dozvoljen nagib [25] Nivo zvučnog pritiska [26] Merna nesigurnost [27] Izmereni nivo zvučne snage [28] Garantovani nivo zvučne snage [29] Nivo vibracija na mestu vozača [30] Nivo vibracija na volanu [32] Dodatna oprema na zahtev [33] Komplet štitnika za izbacivanje otpozadi [34] Komplet za vuču [35] Pokrovna cerada [36] Punjač akumulatora za održavanje [37] Komplet za malčiranje [38] Lanci za sneg 18" [39] Prikolica [40] Posipač [41] Valjak za travu [42] Plug za sneg s nožem [43] Točkovi za blato / sneg [44] Prednji čistač [45] Priključni mehanizam za dizanje [46] Priključno vratilo (pto) [47] Tablica za pravilno kombinovanje dodatne opreme [48] Zadnja dodatna oprema [49] Prednja dodatna oprema * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.	[1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKATIONER [2] Nominell effekt (*) [3] Varv i minuten (*) [4] Elanläggning [5] Framdäck [6] Backdäck [7] Däcktryck fram [8] Däcktryck bak [9] Vikt (*) [10] Minimirad på klippt gräs [11] Klipphöjd [12] Klippbredd [13] Mekanisk transm ission [14] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹ [15] Hydrostatisk transmission [16] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹ [17] Hastighetsgräns med snökedjor (om tillbehör förutses) [18] Dimensioner [19] Längd med påse (längd utan påse) [20] Bredd [21] Höjd [22] Skärenhetens kod [23] Bränsletankens kapacitet [24] Belastningsgräns för drag (max. vertikal belastning) [25] Belastningsgräns för drag (max. bogserbar vikt) [26] Max. tillåten lutning [27] Ljudtrycksnivå [28] Tvivel med mått [29] Uppmätt ljudeffektnivå [30] Garanterad ljudeffektnivå [31] Vibrationsnivå på förarplatsen [32] Vibrationsnivå på ratten [33] Fillvalstillbehör [34] Sats med bakre tömningsskyydd [35] Sats för bogsering [36] Presenning [37] Batteriladdare för utjämningsladdning [38] Sats för "mulching" [39] Snökedjor 18" [40] Spridare [41] Släp [42] Vals för gräs [43] Hjul för lera/snö [44] Snöröjare med blad [45] Främre sopmaskin [46] Anslutning för lyftning [47] Kraftuttag (pto) [48] Tabell över korrekt kombination av tillbehör [49] Bakre tillbehör [50] Främre tillbehör * För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Nominal güç (*) [3] Dakikadaki devir sayısı (*) [4] Elektrik tesisi [5] Ön tekerlekler [6] Arka tekerlekler [7] Ön şişirme basıncı [8] Arka şişirme basıncı [9] Kütle (*) [10] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı [11] Kesim yüksekliği [12] Kesim genişliği [13] Mekanik transmisyon [14] Hidrostatik transmisyon [15] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülmüş ise) hız limiti [16] Ebatlar [17] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk) [18] Genişlik [19] Yükseklik [20] Kesim düzeni kodu [21] Yakıt deposu kapasitesi [22] Çekme tertibatı için yük limiti (maksimum dikey kuvvet) [23] Çekme tertibatı için yük limiti (çekilebilir maksimum ağırlık) [24] İzin verilen maksimum eğim [25] Ses basınç seviyesi [26] Ölçü belirsizliği [27] Ölçülen ses gücü seviyesi [28] Garant edil en ses gücü seviyesi [29] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi [30] Direksiyonda titreşim seviyesi [32] Talep üzerine aksesuarlar [33] Arka tahliye koruma kiti [34] Çekiş Kiti [35] Kaplama Kiti [36] Koruma batarya şarjı [37] "Malçlama" Kiti [38] Kar zincirleri 18" [39] Römork [40] Serpici [41] Çim silindiri [42] Bıçaklı kar temizleme makinesi [43] Çamur / kar tekerleri [44] Ön süpürücü [45] Kaldırma arabirimi [46] Güç prizi (pto) [47] Aksesuarların doğru kombinasyonu için tablo [48] Arka aksesuarlar [49] ön aksesuarlar * Spesifik değer için, makine belirlene etiketinde belirtilenleri referans alın
---	---	--



Voor de motor en de batterij wordt verwezen naar de relatieve handleidingen.

INHOUDSOPGAVE

1. VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN	1
2. LEER DE MACHINE KENNEN	5
3. HET UITPAKKEN EN MONTEREN	7
4. BEDIENINGSELEMENTEN	8
5. GEBRUIKSVoORSCHRIFTEN	10
5.1 Veiligheidsaanbevelingen	10
5.2 Toepassingen voor de tussenkomst van de beveiligingssysteem	10
5.3 Uit te voeren werkzaamheden voor de ingebruikname	11
5.4 Gebruik van de machine	11
5.5 Gebruik op hellend terrein	15
5.6 Een aantal tips om altijd een mooi gazon te hebben	15
6. ONDERHOUD	16
6.1 Veiligheidsaanbevelingen	16
6.2 Gewoon onderhoud	16
6.3 Ingrenpen aan de machine	17
7. RICHTLIJNEN OM PROBLEMEN VAST TE STELLEN	19
8. TOEBEHOREN	21

HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten met betrekking tot de veiligheid of de werking, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING of BELANGRIJK

Verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of er schade veroorzaakt wordt.

⚠ LET OP! *Gevaar van persoonlijk letsel of letsel aan anderen in geval van niet inachtneming.*

⚠ GEVAAR! *Kans op ernstig persoonlijk letsel of ernstig letsel aan anderen met gevaar voor dodelijke ongelukken, in geval van niet inachtneming.*

In de handleiding zijn verschillende versies van de machine beschreven, die hoofdzakelijk de volgende verschillen kunnen vertonen:

– type aandrijving: met mechanische versnel-

ling of met continue hydrostatische regeling van de snelheid. De modellen met hydrostatische overbrenging kunnen herkend worden aan het opschrift “HYDRO” geplaatst op het identificatie-etiket (zie 2.2);

- de aanwezigheid van componenten of onderdelen die niet altijd voorradig zijn in de verschillende regio's;
- speciale uitrustingen.

Het symbool “” geeft elk verschil aan met betrekking tot het gebruik, gevolgd door de indicatie van de versie waar het betrekking op heeft.

OPMERKING De aanwijzingen “voor”, “achter”, “rechts” en “links” hebben betrekking op de zitpositie van de gebruiker. (Afb. 1.1)

BELANGRIJK Voor alle gebruiks- en onderhoudswerkzaamheden met betrekking tot de motor en de accu die niet beschreven zijn in deze handleiding, dienen de specifieke handleidingen, die een aanvullend deel op de geleverde documentatie zijn, te worden geraadpleegd.

1. VEILIGHEIDSNORMEN die strikt moeten opgevolgd worden

A) VOORBEREIDING

1) LET OP! Lees deze aanwijzingen aandachtig alvorens de machine te gebruiken. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken. Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.

2) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereglementeerd zijn.

3) Gebruik de machine nooit als er personen, met name kinderen, of dieren in de buurt zijn

4) Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die negatieve invloed kunnen hebben zijn voor zijn reactievermogen en aandacht.

5) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor

ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waar hij op moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.

6) Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.

7) Vervoer geen kinderen of andere passagiers op de machine, aangezien deze zouden kunnen vallen en zware letsels kunnen opdoen en een veilig rijgedrag in het gedrang brengen.

8) De bestuurder van de machine moet nauwgezet de instructies voor het rijden in acht nemen en met name:

- Zich niet laten afleiden en de nodige concentratie behouden tijdens het werk;
- Eraan denken dat een machine die van een helling afglijdt niet gestopt kan worden door de rem te gebruiken. De voornaamste oorzaken waardoor de macht over het stuur kwijt geraakt kan worden zijn:
 - Onvoldoende grip van de wielen;
 - Overdreven snelheid;
 - Niet passende remming;
 - De machine is niet geschikt voor het doel waarvoor zij gebruikt wordt;
 - Gebrek aan kennis van de gevolgen die de toestand waarin het terrein zich bevindt kan hebben en hellingen in het bijzonder;
 - Onjuist gebruik als trekvoertuig.

9) De machine is voorzien van een reeks microschakelaars en veiligheidsinrichtingen die nooit gewijzigd of verwijderd mogen worden, op straffe van het verval van de garantie en de afwijzing van alle aansprakelijkheid vanwege de fabrikant. Vooraleer de machine te gebruiken, dient men steeds na te gaan of de veiligheidsinrichtingen werkzaam zijn.

B) VÓÓR HET GEBRUIK

1) Gebruik tijdens het gebruik van de machine steeds stevige antislip-werkschoenen en een lange broek. Bedien de machine niet met blote voeten of met open sandalen. Draag geen kettingen, armbanden, kledij met loshangende delen, of met veters of dassen. Lang haar moet zorgvuldig bijgegebonden worden. Draag altijd gehoorbescherming.

2) Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van de machine weg zou kunnen springen of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.)

3) LET OP: GEVAAR! Benzine is bijzonder brandbaar.

- Bewaar de brandstof in speciale reservoirs;
- Vul de brandstof, met een trechter, alleen buiten en rook niet tijdens deze werkzaamheden en wanneer u met de brandstof bezig bent;
- Giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
- Als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn;
- Draai de dop altijd weer goed op de tank van de machine en het benzinereservoir.

4) Vervang de geluiddempers als deze defect zijn

5) Ga vóór het gebruik over op een algemene controle van de machine, en in het bijzonder: het uitzicht van de snij-inrichting, en controleer of de schroeven en de snijgroep niet versleten of beschadigd zijn. Vervang de snij-inrichtingen en de beschadigde of versleten schroeven en bloc om ervoor te zorgen dat het maaidek in balans blijft. Eventuele herstellingen moeten nabij een gespecialiseerd centrum uitgevoerd worden.

6) Controleer regelmatig de staat van de batterij, Vervang ze in geval van beschadigingen aan het omhulsel, aan het deksel of aan de klemmen.

7) Vooraleer het werk aan te vangen, dient men steeds de beschermingen op de uitgang te monteren (opvangzak, zijdelingse aflaafbeveiliging of achterste aflaafbeveiliging).

C) TIJDENS HET GEBRUIK

1) Start de motor niet in gesloten ruimten waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ontwikkelen. Het starten dient altijd in de open lucht of in een goed eventileerde ruimte te gebeuren. Onthoud steeds dat de aflaafgassen geurig zijn.

2) Werk enkel bij daglicht of met een goede kunstmatige verlichting en bij goede zichtbaarheid. Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone.

3) Vermijd, indien mogelijk, op nat gras te werken. Vermijd te werken in de regen en bij risico op onweer. Gebruik de machine nooit bij slechte weersomstandigheden, en zeker niet bij kans op bliksem.

4) Alvorens de motor op te starten, dient men de snij-inrichting of de krachtafnemer te ontkoppelen en de aandrijving vrij te zetten.

5) Let bijzonder goed op bij het benaderen van hindernissen die de zichtbaarheid kunnen be-

perken.

6) Schakel de handrem in wanneer de machine geparkeerd wordt.

7) De machine mag nooit gebruikt worden op hellingen van meer dan 10° (17%), onafgezien van de looprichting.

8) Denk eraan dat er geen “veilige” hellingen bestaan. Let bijzonder goed op bij hellingen. Om omkantelen of verlies van controle over de machine te vermijden, raadt men aan:

- Niet plotseling te stoppen of weg te rijden bij het op- of afrijden van een helling;
- De koppeling altijd langzaam in te schakelen en altijd de versnelling ingeschakeld te houden, vooral bij het afrijden van een helling;
- De snelheid op hellingen en in smalle bochten laag te houden;
- Goed op bobbel, goten en verborgen gevaaren te letten;
- Het gazon in geen geval te maaien in de dwarsrichting ten opzichte van de helling. Maai een hellend gazon altijd van boven naar beneden en nooit in de dwarsrichting. Pas erg goed op bij het veranderen van richting en let erop niet op obstakels te stuiten (bijv. stenen, takken, wortels, enz.). Deze obstakels kunnen het zijwaarts glijden en het omkiepen van de machine veroorzaken of de macht over het stuur doen verliezen.

9) Verlaag de snelheid op hellingen alvorens van richting te veranderen. Op een helling dient de handrem altijd te worden ingeschakeld alvorens de machine te verlaten en onbeheerd achter te laten.

10) Wees zeer voorzichtig nabij ravijnen, grachten of dijken. De machine kan omkantelen indien een wiel over de rand gaat of indien de rand inzakt.

11) Let zeer goed op bij het achteruit rijden en werken. Kijk achteruit voor en na het achteruit rijden om u ervan te verzekeren dat er geen hindernissen zijn.

12) Let op bij het trekken van lasten of zware gereedschappen:

- Gebruik voor de trekstangen alleen de goedgekeurde bevestigingspunten;
- Leg alleen gemakkelijk controleerbare lasten op;
- Neem geen scherpe bochten. Let op bij het achteruit rijden;
- Gebruik tegengewichten of gewichten op de wielen wanneer dit wordt aangeraden in de gebruiksaanwijzing.

13) Schakel de snij-inrichting of de krachtaf-nemer uit bij het oversteken van zones zonder gras, bij het verplaatsen van of naar de zone die gemaaid moet worden en breng de snijgroep omhoog.

14) Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.

15) LET OP! De machine is niet goedgekeurd om op de openbare weg te rijden. Ze mag (volgens het Wegverkeersreglement) uitsluitend gebruikt worden op privé-terrein dat voor verkeer gesloten is.

16) Gebruik de machine niet indien de beschermingen beschadigd zijn, of zonder de opvangzak, zonder de zijdelingse of de achterste aflaatsbeveiliging.

17) Breng uw handen en voeten nooit nabij of onder de draaiende delen. Blijf steeds op afstand van de aflaatsopening.

18) De machine niet in hoog gras laten staan met een draaiende motor, teneinde geen risico op brand te veroorzaken.

19) De aflaatsopening niet op personen richten wanneer de toebehoren gebruikt worden.

20) Gebruik enkel toebehoren die goedgekeurd werden door de fabrikant van de machine.

21) Gebruik de machine niet indien de toebehoren/werktuigen niet op de voorziene plaatsen geïnstalleerd zijn.

22) Let op bij het gebruik van opvangzakken en toebehoren die de stabiliteit van de machine kan wijzigen, in het bijzonder op hellingen.

23) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.

24) Raak de onderdelen van de motor die tijdens het gebruik heet worden, niet aan. Gevaar voor brandwonden.

25) Ontkoppel de snij-inrichting of de krachtaf-nemer, zet in vrije stand en schakel de handrem in, stop de motor en verwijder de sleutel, (verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig stil staan):

- Elke keer wanneer men de machine onbewaakt laat of de bestuurdersplaats verlaat;
 - Vooraleer blokkeringen te verhelpen of vooraleer het windkanaal vrij te maken;
 - Vóórdat u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;
 - Nadat er op een vreemd voorwerp gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens ze opnieuw te gebruiken;
- 26) Ontkoppel de snij-inrichting of de krachtaf-nemer en stop de motor, (verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig stil staan):
- Alvorens brandstof bij te vullen;
 - Elke keer wanneer u de opvangzak verwijdt of opnieuw monteert;
 - Elke keer wanneer u de zijdelingse aflaatsdeflector verwijdt of opnieuw monteert;
 - Vooraleer de maaihoogte af te stellen indien dit niet vanuit de plaats van de bestuurder uitgevoerd kan worden.

27) Ontkoppel de snij-inrichting of de krachtaf-nemer tijdens het vervoer en telkens wanneer deze niet gebruikt worden.

28) Geef gas terug vooraleer de motor stil te zetten. Sluit de toevoer van de brandstof af aan het einde van het werk, volgens de aanwijzingen in het handboekje.

29) Let goed op de snijgroep met meerdere snij-inrichtingen, aangezien een draaiende snij-inrichting ook de andere zou kunnen doen draaien.

30) LET OP: – In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te berokkenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.

31) LET OP – Het niveau van het geluid en van de trillingen dat aangegeven is in deze handleiding, zijn de maximale waarden voor het gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerde snij-inrichting, een overdreven snelheid van de beweging en gebrekkig onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Bijgevolg is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade ten gevolge van een hoog geluidsniveau en stress van trillingen te vermijden; zorg voor het onderhoud van de machine, draag gehoorbescherming, maak pauzes tijdens het werk.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) LET OP! – Haal de sleutel uit het contact en lees de bijgeleverde instructies alvorens enige reinigings-, of onderhoudswerkzaamheden te verrichten. Draag geschikte kleding en werkhandschoenen voor alle handelingen die gevaarlijk kunnen zijn voor de handen.

2) LET OP! – Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet originele en/of niet goed gemonteerde onderdelen beïnvloedt de veiligheid van de machine, kan ongelukken of persoonlijk letsel aanrichten en de fabrikant kan hiervoor niet aansprakelijk gesteld worden.

3) Alle onderhoudshandelingen en afstellingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de

machine. Handelingen die uitgevoerd werden in niet geschikte structuren of door onbekwame personen doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

4) Verwijder na ieder gebruik de sleutel en controleer of er geen beschadigingen zijn.

5) Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud pleegt, zal de werking ervan veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.

6) Controleer regelmatig of de schroeven van de snij-inrichting correct vastgedraaid zijn.

7) Draag werkhandschoenen om de snij-inrichtingen te hanteren, te demonteren of opnieuw te monteren.

8) Let op de balans van de snij-inrichtingen, wanneer deze geslepen worden. Alle handelingen die betrekking hebben op de snij-inrichtingen (demontage, slijpen, in balans brengen, hermontage en/of vervanging) vergen een specifieke vaardigheid en het gebruik van geschikt gereedschap; uit veiligheidsoverwegingen moeten deze handelingen daarom steeds uitgevoerd worden in een gespecialiseerd centrum.

9) Controleer regelmatig de werkzaamheid van de remmen. Het is zeer belangrijk het onderhoud van de remmen goed uit te voeren en, indien nodig, ze te herstellen.

10) Controleer regelmatig de zijdelingse afllaatbeveiliging, of de achterste afllaatbeveiliging, de opvangzak en het zuigrooster. Vervang ze indien ze beschadigd zijn.

11) Vervang de labels met instructies en waarschuwingen, indien deze beschadigd zijn.

12) Als de machine opgeborgen of onbeheerd achtergelaten moet worden, dient de snijgroep omlaag gezet te worden

13) Berg de machine op in een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.

14) Zet de machine niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.

15) Laat de motor eerst afkoelen alvorens de machine de machine in eender welke ruimte op te bergen.

16) Om brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dienen de motor, de geluiddemper van de uitlaat, de accubak en de benzinetank vrij gehouden te worden van gras, bladeren of teveel vet. Leeg de opvangzak en laat geen containers met gemaaid gras in gesloten ruimtes achter.

17) Om het risico op brand te verminderen, dient men regelmatig na te gaan of er geen olie- en/of brandstoflekken zijn.

18) Als u de tank moet ledigen, dient u dit in de open lucht te doen en wanneer de motor koud

is.

19) Laat de sleutels nooit op de machine zitten, of laat ze niet binnen het bereik van kinderen of niet geschikte personen. Haal de sleutel uit het contact alvorens enige onderhoudswerkzaamheden te verrichten

E) TRANSPORT

1) LET OP! - Als de machine op een vrachtwagen of op een oplegger vervoerd moet worden, dient men toegangshellingen met geschikte draagkracht, breedte en lengte te gebruiken. Laat de machine met de motor uitgeschakeld, zonder bestuurder en enkel duwend, met een geschikt aantal personen. Sluit, alvorens de machine te vervoeren, de benzinekraan (indien voorzien), zet de snijgroep of het toebehoren in de laagste stand, schakel de handrem in en zorg dat de machine goed vastzit aan het vervoermiddel met touwen of kettingen.

F) MILIEUBESCHERMING

1) De milieubescherming moet een belangrijk en prioritair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven. Wees geen storend element voor uw burens.

2) Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, olie, benzine, filters, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op de omgeving; dit afval mag niet met de huisafval weggeworpen worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.

3) Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het snijafval.

4) Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende lokale normen.

2. LEER DE MACHINE KENNEN

2.1 BESCHRIJVING VAN DE MACHINE EN GEBRUIKSGBIED

Deze machine is een tuingereedschap en met name een grasmaaier met zittende bediener. De machine is voorzien van een motor, die de snij-inrichting inschakelt, beschermd door een carter, en een aandrijvingsgroep die de beweging aan de machine doorgeeft. De bediener kan de machine bedienen en de hoofdcommando's inschakelen terwijl hij steeds

op zijn plaats blijft zitten.

De inrichtingen die op de machine gemonteerd zijn, zorgen voor het stilvallen van de motor en de snij-inrichting binnen enkele seconden indien de handelingen van de bediener niet overeenstemmen met de voorziene veiligheidscondities.

Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor het maaien van gras.

Het gebruik van bijzonder toebehoren, voorzien door de Fabrikant als oorspronkelijke uitrusting of afzonderlijk aan te kopen, staat toe dit werk uit te voeren volgens de verschillende werkwijzen die in deze handleiding of in de instructies die met het toebehoren geleverd worden, beschreven zijn.

Tegelijkertijd kan de mogelijkheid bijkomend toebehoren te gebruiken (indien voorzien door de Fabrikant) het gebruik ervan uitbreiden naar andere functies, volgens de limieten en condities die beschreven zijn in de instructies die het toebehoren zelf vergezellen.

Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Deze machine is bestemd voor een amateurieel gebruik.

Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- andere personen, kinderen of dieren op de machine of op een oplegger vervoeren;
- ladingen trekken of duwen zonder het gebruik van het daarvoor bestemde toebehoren voor het slepen;
- gebruik van de machine op onstabiele, gladde, bevroren, stenige of oneffen terreinen, in geval van plassen of moerassen die niet toestaan de consistentie van het terrein in te schatten;
- de snij-inrichting aanschakelen op zones zonder gras.
- gebruik van de machine voor het verzamelen van bladeren of afval;

Het onjuist gebruik brengt verval van zowel de garantie als de aansprakelijkheid van de fabrikant teweeg waardoor de gebruiker zelf verantwoordelijk is voor schade of letsel die hijzelf of anderen oplopen.

2.2 IDENTIFICATIELABEL EN ONDERDELEN VAN DE MACHINE (zie afbeeldingen op pag. ii)

1. Geluidsniveau
2. CE-overeenstemmingskenteken
3. Bouwjaar
4. Vermogen en bedrijfstoerental van de motor
5. Machinetype
6. Serienummer
7. Gewicht in kg
8. Naam en adres van de fabrikant
9. Type overbrenging (indien aangeduid)
10. Artikelcode

Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de voorlaatste pagina van de handleiding.



/---/---/---/---/---/---/---/---/

Vul hier het serienummer van de machine in (6)

Onmiddellijk na de aankoop van de machine, worden de identificatienummers (3 – 5 – 6) in de hiertoe bestemde ruimten op de laatste pagina van de handleiding genoteerd.

De machine bestaat uit een serie hoofdcomponenten die de volgende werking hebben:

11. **Snijgroep:** dit is de carter die de draaiende snij-inrichtingen omvat.
12. **Snij-inrichtingen:** dit zijn de elementen die ervoor dienen om het gras te maaien; de windvleugels die aan de uiteinden zitten bevorderen de afvoer van het gemaaid gras naar het uitwerpkanaal.
13. **Uitwerpkanaal:** dit is het verbindingselement tussen het maaidek en de opvangzak.
14. **Opvangzak:** dient niet alleen om het gemaaid gras op te vangen, maar vormt bovendien een veiligheidselement, daar het voorkomt dat eventuele voorwerpen, die door de snij-inrichtingen meegenomen worden, ver van de machine weg kunnen schieten.
15. **Achterste aflaatsbeveiliging** (beschikbaar op aanvraag): wanneer deze op de plaats van de opvangzak gemonteerd is, verhindert ze dat eventuele voorwerpen die door de snij-inrichting opgevangen werden, ver weg van de machine geschoten worden.
16. **Motor:** brengt de beweging naar zowel de snij-inrichtingen als de wielaandrijving over; de kenmerken en gebruiksvorschriften van de motor staan in een specifieke handleiding aangegeven.

17. **Batterij:** levert de energie om de motor te kunnen starten; de kenmerken en gebruiksvorschriften staan in een specifieke handleiding aangegeven.
18. **Bestuurdersplaats:** dit is de werkplaats van de bestuurder, uitgerust met een sensor die de aanwezigheid van de bestuurder waarneemt met het oog op de werking van de beveiligingssytemen.
19. **Waarschuings- en veiligheidslabels:** herinneren aan de belangrijkste bepalingen om veilig te werken.
20. **Inspectieluikje:** voor toegang tot de batterij; dit is vastgezet met een vijs en moet steeds gesloten blijven wanneer de machine in werking is.

2.3 VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Uw grasmaaier moet voorzichtig gebruikt worden. Om daaraan herinnerd te worden bevinden zich op de machine een aantal stickers die door middel van afbeeldingen op de belangrijkste voorzorgsmaatregelen wijzen. Deze afbeeldingen worden als een aanvullend deel van de machine beschouwd. Als een sticker loslaat of onleesbaar wordt, dient er contact met de leverancier te worden opgenomen voor vervanging. Hun betekenis is hieronder weergegeven.

31. **Let op:** Lees de aanwijzingen alvorens de machine te gebruiken.
32. **Let op:** Haal de sleutel uit het contact en lees de instructies alvorens elke willekeurige onderhouds- of reparatie-ingreep uit te voeren.
33. **Gevaar! Wegschietende voorwerpen:** Niet werken zonder de achterste aflaatsbeveiliging of de opvangzak erop bevestigd te hebben.
34. **Gevaar! Wegschietende voorwerpen:** Houd personen op een afstand.
35. **Gevaar! Omkantelen van de machine:** Gebruik deze machine niet op hellingen van meer dan 10°.
36. **Gevaar! Verminking:** Zorg ervoor dat kinderen op een afstand van de machine blijven als de motor aanstaat.
37. **Gevaar voor snijwonden:** Bewegende snij-inrichtingen. Steek uw handen of voeten niet in de holte van de snij-inrichtingen.
38. **Let op!** Houd u op afstand van de hete oppervlakken.
39. Klim niet op de machine door op de beschermingen van de snijgroep te steunen.

2.4 VORSCHRIFTEN VOOR DE TREKSET

Op aanvraag is er een set leverbaar waarmee het mogelijk is een kleine aanhanger voort te

trekken; dit accessoire dient volgens de desbetreffende aanwijzingen gemonteerd te worden.

41. Bij gebruik mag het laadvermogen, dat op de sticker staat vermeld, niet worden overschreden en dienen de veiligheidsvoorschriften in acht genomen te worden.

OPMERKING *De afbeeldingen die overeenstemmen met de teksten van hoofdstuk 3 en daarop volgende bevinden zich op de pagina's iii en daaropvolgende van deze handleiding.*

3. HET UITPAKKEN EN MONTEREN

Om vervoers- en opslagredenen worden sommige onderdelen van machine niet direct in de fabriek gemonteerd. Zij dienen na het uitpakken gemonteerd te worden aan de hand van de volgende instructies.

BELANGRIJK *De machine wordt zonder motorolie en benzine geleverd. Voordat de motor in werking wordt gesteld dient er dan ook olie en benzine bijgevoerd te worden aan de hand van de voorschriften die in het instructieboekje van de motor staan aangegeven.*

⚠ LET OP! *De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen.*

3.1 HET UITPAKKEN

Bij het verwijderen van de verpakking dient erop gelet te worden dat de losse onderdelen en de uitrustingen niet zoekraken. Zorg er voor dat de snijgroep niet te beschadigen op het moment dat de machine van de pallet wordt afgereden.

De verpakking bevat:

- de machine zelf;
- het stuurwiel;
- de stoel;
- de voorbumper (indien aanwezig);
- de accu;
- de opvangzak (met de relatieve instructies);
- een mapje met:
 - de verschillende gebruikershandleidingen en de documenten,
 - de schroeven en moeren die bij de levering zijn inbegrepen en de stift voor het blokkeren van het stuurwiel,
 - 2 startsleutels en een reservezekering van 10 A

OPMERKING *Zet de snijgroep in de hoogste stand om beschadiging ervan te voorkomen en let zeer goed op als de machine van de pallet wordt afgereden.*

Hydrostatische aandrijving

- – Om de machine makkelijker van de pallet te halen en te verplaatsen, verplaatst men de hendel voor het loskoppelen van de achterste transmissie in pos. «B» (zie 4.33).

De verpakking moet volgens de plaatselijk geldende bepalingen worden afgevoerd.

3.2 MONTAGE VAN HET STUURWIEL

• Stuurwiel Type “I” (Afb. 3.1)

Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zorg er voor dat de voorwielen uitgelijnd zijn. Schuif het stuurwiel (1) over de stuurkolom (2) en zorg er voor dat de spaken in de richting van de stoel staan.

Zorg er voor dat de opening van het stuurwiel en de opening van de stuurkolom tegenover elkaar komen te zitten en sla er met een hamer de bijgeleverde stift (3) doorheen. Draag er zorg voor dat het uiteinde van de stift er aan de andere kant helemaal uitkomt.

OPMERKING *Om te voorkomen het stuurwiel met de hamer te beschadigen, dient de stift er met behulp van een slagpen of een schroeven-draaier, met een geschikte diameter, doorheen geslagen te worden.*

• Stuurwiel Type “II” (Afb. 3.2)

Plaats de machine op een vlakke ondergrond en zorg er voor dat de voorwielen uitgelijnd zijn.

Verwijder, met behulp van een schroeven-draaier, de centrale bedekking (1a) van het stuurwiel (1). Schuif het stuurwiel (1) over de stuurkolom (2) en zorg er voor dat de spaken in de richting van de stoel staan en duw het totdat de naaf van het stuurwiel aan de uitsteeksels van de pin (3) vastgehaakt wordt.

Bevestig het stuur met de bijgeleverde schroef (6) en rondsels (4) en (5), in de aangegeven volgorde.

Draai de schroef (6) stevig vast met een pijpsleutel.

Plaats de bedekking van het stuurwiel (1a) door de haakjes in hun plaats te laten klikken.

3.3 BEVESTIGEN VAN DE STOEL (Afb. 3.3)

Monteer de stoel (1) op de plaat (2) met behulp van de schroeven (3).

3.4 MONTAGE VAN DE VOORBUMPER (indien aanwezig)

- Bumper Type "I" (Afb. 3.4)
- Bumper Type "II" (Afb. 3.5)

Monteer de voorbumper (1) aan de onderkant van het frame (2) met behulp van de vier schroeven (3).

3.5 MONTEREN EN DE ACCU AANSLUITEN (Afb. 3.6 - 3.7)

Voor toegang tot de batterij (1), moet men het inspectieluikje (2) verwijderen, dat bevestigd is door een slot (3).

Sluit eerst de rode draad (4) aan op de positieve klem (+) en da de zwarte draad (5) op de negatieve klem (-) met behulp van de bijgeleverde schroeven, zoals aangeduid.

Besmeer de klemmen met siliconevet en let op de correcte positie van de beschermcap van de rode draad (4).

Hermonteer het inspectieluikje (2), en zet het vast met het slot (3).

BELANGRIJK *Zorg er altijd voor de accu volledig op te laden en volg hierbij de aanwijzingen die in het instructieboekje van de accu staan aangegeven.*

BELANGRIJK *Om te voorkomen dat het beveiligingssysteem van de elektronische kaart in werking treedt, dient het starten van de motor absoluut vermeden te worden alvorens de accu volledig opgeladen is!*

4. BEDIENINGSELEMENTEN

4.1 STUURWIEL (Afb. 4.1 n.1)

Hiermee kunnen de voorwielen bestuurd worden.

4.2 GASHENDEL (Afb. 4.1 n.2)

Hiermee kan het toerental van de motor bepaald worden. De diverse standen staan als volgt aangegeven op de sticker:



«STARTER» koud starten



«LANGZAAM» minimaal toerental van de motor



«SNEL» maximaal toerental van de motor

- De «STARTER» stand veroorzaakt een verrijking van het mengsel en dient alleen te worden gebruikt bij de start met een koude motor, uitsluitend voor zolang dit strikt nodig is.
- Tijdens het rijden dient er een stand tussen «LANGZAAM» en «SNEL» gekozen te worden.
- Zet de gashendel tijdens het maaien in de «SNEL» stand.

4.2a COMMANDO STARTER (indien voorzien) (Afb. 4.1 n.2)

Dit veroorzaakt een verrijking van het mengsel en dient alleen te worden gebruikt bij de start met een koude motor, uitsluitend voor zolang dit strikt nodig is.

4.3 CONTACTSLOT (Afb. 4.1 n.3)

Het contactslot heeft drie verschillende standen:



«STOP» alles is uitgeschakeld;



«DRAAIEN» alle diensten zijn ingeschakeld;



«START» schakelt de startmotor aan.

- Zodra vanuit de «START» stand de sleutel losgelaten wordt, komt deze vanzelf weer in de «DRAAIEN» stand terug.

4.4 HANDREM (Afb. 4.1 n.4)

De handrem voorkomt dat de machine gaat rijden na het parkeren. De hendel heeft twee standen:

«A» = Rem uitgeschakeld

«B» = Rem ingeschakeld

- Om de handrem in te schakelen dient het pedaal (4.21 ofwel 4.31) volledig te worden ingetrapt en de hendel in stand «B» gezet te worden; als de voet van het pedaal gehaald wordt blijft het in deze lage stand staan.
- Om de handrem weer uit te schakelen dient het pedaal (4.21 ofwel 4.31) weer te worden ingetrapt, waarna de hendel automatisch terug komt in stand «A».

4.5 SCHAKELAAR KOPLAMPEN (indien voorzien) (Afb. 4.1 n.5)

Hiermee kunnen de koplampen worden aanzet als de sleutel (4.3) in de «DRAAIEN» stand staat.

4.6 CONTROLELAMPJES EN GELUIDSIGNALLEN OP HET DASHBOARD (Afb. 4.1 n.6)

- Het akoestisch signaal meldt dat de opvangzak vol is (zie 5.4.6).



Machines met een enkel controlelampje (Afb. 4.1 n.6a)

- Dit controlelampje gaat branden wanneer de sleutel (4.3) zich in de stand «DRAAIEN» bevindt en blijft branden tijdens de werking.
- – Wanneer dit lampje knippert betekent dit dat er een toestemming ontbreekt om de motor te starten (zie 5.2).



Machines met 6 controlelampjes op het dashboard (Afb. 4.1 n.6b)

- Op het dashboard bevindt zich een paneel met een reeks controlelampjes die ingeschakeld worden wanneer de sleutel (4.3) op de stand «DRAAIEN» staat.
- – het branden van het controlelampje wijst op:
 - a) handrem ingeschakeld;
 - b) geen zak of geen achterste afslaatbeveiliging;
 - c) snij-inrichting ingeschakeld;
 - d) geen bestuurder;
 - e) transmissie in «vrij».
 - f) ononderbroken = afwijking in het opladen van de accu (met draaiende motor)

4.7 COMMANDO VOOR INSCHAKELING EN REM VAN DE SNIJ-INRICHTINGEN (Afb. 4.1 n.7)

De drukknop dient om de snij-inrichtingen in te schakelen door een elektromagnetische koppeling:



«A» Ingedrukt = Snij-inrichtingen
uitgeschakeld



«B» Uitgetrokken = Snij-inrichtingen
ingeschakeld

- Het inschakelen van de messen zonder het

in acht nemen van de voorgeschreven veiligheidsmaatregelen veroorzaakt het afslaan van de motor die niet meer kan worden aanzet (zie 5.2).

- Door de snij-inrichtingen uit te schakelen (Stand «A») wordt er een rem in werking gezet die binnen enkele seconden het draaien van de messen stopt.

4.8 REGELAAR MAAIHOOGTE (Afb. 4.1 n.8)

Deze hendel heeft zeven standen, «1» t/m «7», die op de desbetreffende sticker staan aangegeven en overeenkomen met dezelfde aantal maaïhoogtes tussen 3 en 8 cm.

- Om van de ene naar de ander stand over te gaan dient er op de ontgrendelknop aan het einde van de hendel gedrukt te worden.

4.9 HENDEL OMKANTELING OPVANGZAK (indien voorzien) (Afb. 4.1 n.9)

Met deze krachtbesparende, uittrekbare hendel is het mogelijk de opvangzak voor het legen om te kliepen.

4.10 TOETS TOELATING SNIJDEN BIJ ACHTERUITVERSNELLING (Afb. 4.1 n. 10)

Houd de toets ingedrukt om achteruit te rijden met de snij-inrichtingen ingeschakeld, zonder dat de motor stopt.



Mechanische aandrijving

4.21 KOPPELINGS-/REMPEDAAL (Afb. 4.2 n.21)

Dit pedaal heeft een dubbele functie: bij het intrappen van het eerste gedeelte dient het pedaal als koppelpedaal waarbij de wiel aandrijving in- of uitgeschakeld wordt en het tweede deel dient als rem, die op de achterwielen inwerkt.

BELANGRIJK U moet bijzonder goed op letten dat u tijdens de koppelingsfase niet te lang aarzelt om oververhitting en, als gevolg daarvan, beschadiging van de overbrengingsriem te vermijden.

OPMERKING Tijdens het rijden is het verstandig uw voet niet op dit pedaal te laten rusten.

4.22 VERSNELLINGSPOOK (Afb. 4.2 n.22)

Deze pook heeft zeven standen die overeenstemmen met vijf versnellingen vooruit, de stand om de versnelling in zijn vrij te zetten "N" en de achteruitrijversnelling «R».

Om van de ene versnelling naar de andere te schakelen moet u het pedaal (4.21) half intrappen en de pook overeenkomstig de gegevens die op het plaatje staan in de gewenste versnelling zetten.

⚠ LET OP! *Het inschakelen van de versnelling dient uitgevoerd te worden bij stilstaande machine.*

⚠ LET OP! *Het inschakelen van de achteruitversnelling dient uitgevoerd te worden als de machine stilstaat*

Hydrostatische aandrijving

4.31 REMPEDAAL (Afb. 4.3 n.31)

Dit pedaal stelt de rem van de achterwielen in werking.

4.32 TREKPEDAAL (Afb. 4.3 n.32)

Dit pedaal stelt het aandrijfsysteem voor de wielen in werking en regelt de snelheid van de machine, zowel bij het voor- als bij het achteruit rijden.

- Om de machine vooruit te laten rijden dient het pedaal met de punt van de voet in richting «F» gedruwd te worden; hoe meer druk er op het pedaal wordt uitgevoerd, hoe hoger de snelheid van de machine.
- De achteruitversnelling wordt in werking gesteld door met de hak op het pedaal in richting «R» te drukken.
- Als het pedaal wordt losgelaten komt het automatisch weer in de vrije stand «N» terug.

⚠ LET OP! *Het inschakelen van de achteruitversnelling dient uitgevoerd te worden als de machine stilstaat.*

OPMERKING *Als het koppelpedaal zowel bij het voor- als het achteruitrijden bediend wordt met een ingeschakelde handrem (4.4) slaat de motor af.*

4.33 ONTGRENDELING VAN DE HYDROSTATISCHE AANDRIJVING (Afb. 4.3 n.33)

Deze hendel heeft twee standen die op de desbetreffende sticker staan aangegeven:

«A» = Aandrijving ingeschakeld: voor alle gebruikscondities, tijdens het rijden en het maaien;

«B» = Aandrijving ontgrendeld: vermindert aanzienlijk de kracht die nodig is om de machine, met de motor uitgeschakeld, met de hand te verplaatsen.

BELANGRIJK *Teneinde te voorkomen dat de aandrijfunit beschadigd wordt, mag deze operatie alleen worden uitgevoerd met een stilstaande motor, met de pedaal (4.32) in de stand «N».*

5. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

5.1 VEILIGHEIDSADVIEZEN

⚠ LET OP! *Als er verwacht wordt de machine voornamelijk op hellende terreinen (max. 10°) te gebruiken dan is het verstandig tegengewichten ((zie 8.1)) onder het dwarsprofiel van de voorwielen te monteren, waardoor de stabiliteit aan de voorkant verhoogd wordt en de mogelijkheid dat de machine gaat steigeren zich beperkt.*

BELANGRIJK *Alle verwijzingen met betrekking tot de bedieningsposities worden weergegeven in hoofdstuk 4.*

5.2 FUNCTIES VAN DE VEILIGHEIDSMECHANISMEN

De veiligheidsmechanismen hebben twee functies:

- ze voorkomen de start van de motor als de veiligheidsmaatregelen niet in acht zijn genomen;
- ze stoppen de motor als er ook maar een enkel veiligheidsconditie wegvalt.

a) Om de motor te starten is het in ieder geval nodig dat:

- de koppeling in de "vrije" stand staat;
- de snij-inrichtingen uitgeschakeld zijn;
- de bediener op de machine zit;

b) De motor stopt wanneer:

- de bediener de stoel verlaat;
- de opvangzak wordt opgetild of de achterste

aflaatbeveiliging wordt verwijderd terwijl de snij-inrichtingen ingeschakeld zijn;

- de handrem wordt ingeschakeld zonder de snij-inrichtingen te hebben uitgeschakeld.
- de versnelling gebruikt wordt ((zie 4.22) of het pedaal van de aandrijving ((zie 4.32) met ingeschakelde parkeerrem.

5.3 UIT TE VOEREN WERKZAAMHEDEN VOOR DE INGEBRUIKNAME

Alvorens te beginnen met werken dienen er enkele controles en handelingen uitgevoerd te worden om er zeker van te zijn dat het werk op de meest nuttige en veilige manier zal verlopen.

5.3.1 De stoel afstellen (Afb. 5.1)

Om de positie van de stoel af te stellen schreeft u de vier stelschroeven (1) wat los en laat u de stoel langs de steungaten schuiven. Wanneer de stoel op de juiste hoogte staat, zet u de vier stelschroeven (1) stevig aan.

5.3.2 Bandenspanning (Afb. 5.2)

Een juiste bandenspanning is noodzakelijk om de snijgroep geheel evenredig boven het grasoppervlak te krijgen, zodat u een mooi maai-beeld krijgt. Schroef de beschermkopjes los en sluit de kleppen aan op een persluchttoevoer voorzien van een drukmeter en regel de druk op de aangegeven waarden.

5.3.3 Olie en benzine bijvullen

OPMERKING *Het type van olie en benzine dat gebruikt moet worden is aangegeven in de handleiding van de motor.*

Het oliepeil moet zich tussen de MIN. en de MAX. inkeping van de peilstok bevinden. (Afb. 5.3)

Het bijvullen van de brandstof dient uitgevoerd te worden met behulp van een trechter. Let daarbij op de tank niet te vol te vullen. (Afb. 5.4)

⚠ GEVAAR! *Het bijvullen dient altijd te gebeuren met de motor uit. Doe dit in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte. Denk er altijd aan dat benzinedampen brandbaar zijn! GEEN OPEN VUUR IN DE BUURT VAN DE TANK BRENGEN OM DE INHOUD TE CONTROLEREN EN NIET ROKEN TIJDENS HET BIJVULLEN.*

BELANGRIJK *Vermijden benzine op de plastic gedeelten te gieten zodanig dat ze niet beschadigd worden; bij toevallige lekken onmid-*

dellijk spoelen met water. De garantie dekt geen schade aan de plastic onderdelen van de carrosserie of de motor, veroorzaakt door benzine.

5.3.4 Montage van de aflaatbeveiligingen (opvangzak of achterste aflaatbescherming)

⚠ LET OP! *Gebruik de machine nooit zonder de aflaatbeveiligingen!*

Haak de opvangzak (1) vast aan de steunpunten (2) en centreer hem tegenover de achterste plaat door beide referentiepunten (3) te laten overeenkomen.

Centreer het geheel door de rechtersteun te gebruiken als lateraal steunpunt.

Zorg dat de onderste pijp van de opvangzakmondiging zich vast haakt aan de daarvoor bestemde veerhaak (4). (Afb. 5.5)

Indien men wenst te werken zonder de opvangzak, is er, op aanvraag, een kit voor de achterste aflaatbeveiliging (zie 8.1.) leverbaar die, zoals aangegeven in de bijbehorende instructies, op de achterplaat bevestigd dient te worden. (Afb. 5.6)

5.3.5 Controle van de veiligheid en de doeltreffendheid van de machine

1. Controleer of de beveiligingen werken zoals aangegeven (zie 5.2).
2. Controleer of de rem correct werkt.
3. Begin niet te maaien indien de snij-inrichtingen trillen of men twijfels heeft omtrent de scherpe staat van de messen; denk er altijd aan dat:
 - Een botte snij-inrichting rukt het gras uit en veroorzaakt de vergeling van het gazon.
 - Een snij-inrichting die niet goed vastzit gaat op abnormale wijze trillen en is een potentiële gevaarbron.

⚠ LET OP! *Gebruik de machine niet indien men niet zeker is van de doeltreffendheid en veiligheid en contacteer de Verkoper voor de nodige controles of reparaties.*

5.4 GEBRUIK VAN DE MACHINE

5.4.1 Het starten

Om de motor te starten (Afb. 5.7):

- draai de benzinekraan (1) open (indien voorzien);
- de koppeling in de vrije stand («N») zetten; (zie 4.22 ofwel 4.32);
- door de snij-inrichtingen uit te schakelen (zie 4.7);

- schakel de handrem in als u zich op een hellend terrein bevindt;
- bij koud opstarten, dient men de starter (zie 4.2 ofwel 4.2a) aan te schakelen;
- als de motor reeds warmgedraaid is, is het voldoende de hendel tussen «LANGZAAM» en «SNEL» te zetten;
- steek de sleutel in het contactslot en draai deze in de «DRAAIEN» stand om het elektrische circuit in werking te stellen, draai de sleutel daarna in de «START» stand om de motor te starten;
- laat de sleutel los zodra de motor gestart is.

Als de motor eenmaal draait breng de gashendel terug in de «LANGZAAM» stand;

BELANGRIJK *De choke dient uitgeschakeld te worden zodra de motor regelmatig draait; het gebruik van de choke bij een warmgedraaide motor kan de bougie bevuild en een onregelmatige werking van de motor veroorzaken.*

OPMERKING *Als er moeilijkheden zijn bij het starten, blijf dan niet te lang aanhouden om de accu niet uit te putten en de motor niet te verzuren. Draai de sleutel weer in de «STOP» stand, wacht enkele seconden en probeer opnieuw te starten. Indien het probleem voortduurt, raadpleeg dan hoofdstuk «7» van deze handleiding en de handleiding van de motor.*

BELANGRIJK *Denk er altijd aan dat de beveiligingssystemen het starten van de motor beletten wanneer de veiligheidsvoorschriften niet in acht worden genomen (zie 5.2). Nadat in de bovenstaande gevallen het belet tot starten is hersteld, dient de sleutel in de «STOP» stand gedraaid te worden voordat de motor opnieuw gestart kan worden.*

5.4.2 Vooruit rijden en verplaatsingen

Tijdens het vervoer:

- de snij-inrichtingen uitschakelen;
- de snijgroep in de hoogste stand (stand «7») zetten;
- de gashendel in een tussenstand zetten tussen «LANGZAAM» en «SNEL».

Mechanische aandrijving

- Trap het pedaal zo ver mogelijk in (zie 4.21) en zet de versnellingshendel in de stand voor de 1ste versnelling (zie 4.22).
- Houd het pedaal ingetrapt om zo de handrem uit te schakelen; laat het pedaal langzaam opkomen zodat het pedaal van de «remfunctie» naar de «koppelfunctie»

- overgaat, waarbij de achterwielen in werking gesteld worden.
- (zie 4.21).

⚠ LET OP! *U dient het pedaal geleidelijk op te laten komen om te beletten dat de machine, door een te bruuske start, begint te steigeren en u de macht over het stuur kwijtraakt.*

- Zorg dat u geleidelijk de gewenste snelheid bereikt door de gashendel en de versnellingspook te bedienen; om van de ene versnelling naar de andere over te gaan dient u de koppeling te bedienen door het pedaal half in te trappen (zie 4.21).

BELANGRIJK *Het inschakelen van de versnelling dient uitgevoerd te worden bij stilstaande machine.*

Hydrostatische aandrijving

- Schakel de handrem uit en laat het rempedaal opkomen (zie 4.31).
- Trap het pedaal van de aandrijving (zie 4.32) in de richting «F» totdat de gewenste snelheid bereikt is door een lichte druk op het pedaal uit te voeren en de gashendel te bedienen.

⚠ LET OP! *Het inschakelen van de koppeling dient uitgevoerd te worden zoals reeds eerder beschreven is (zie 4.32) om te voorkomen dat de machine door een te bruuske bediening kan gaan steigeren en u de macht over het stuur verliest, vooral op hellingen.*

5.4.3 Remmen

Neem eerst snelheid af door het aantal toeren van de motor te verminderen en trap daarna op het rempedaal (zie 4.21 ofwel 4.31) om nog meer snelheid af te nemen totdat de machine stilstaat.

Hydrostatische aandrijving

- Een waarneembare vermindering van de snelheid kan reeds worden verkregen door het koppelpedaal los te laten.

5.4.4 Achteruit rijden

BELANGRIJK *Het inschakelen van de achteruitversnelling dient altijd bij stilstand te gebeuren.*

BELANGRIJK *Om achteruit te kunnen rijden met de snij-inrichtingen ingeschakeld, moet men de toets voor toelating (zie 4.7) ingedrukt houden om te vermijden dat de motor stilvalt.*

Mechanische aandrijving

- Trap het pedaal in totdat de machine stilstaat, schakel de achteruit in door de versnellingspook opzij te duwen en in de «R» (zie 4.22) stand te zetten. Laat het pedaal geleidelijk opkomen om de koppeling in te schakelen en begin met de achteruitrijdmanceuvre.

Hydrostatische aandrijving

- Stop de machine en schakel de achteruitversnelling in door op het koppelingspedaal in de richting «R» te duwen (zie 4.32).

5.4.5 Het gras maaien

Model 102

- (Afb. 5.8) Regel de positie van de antiscalp wielen die als functie hebben de antiscalp wielen is het risico op scheuren in het gazon te vermijden, die veroorzaakt zouden kunnen worden doordat de rand van de snijgroep op onregelmatige grond sleept.
- Door de vier mogelijke montageposities van de wielen wordt er een veiligheidsafstand «A» gehouden tussen de rand van de snijgroep en de grond.
- Om de stand te wijzigen: de pin (1) losdraaien en verwijderen, vervolgens het wiel (2) weer in de bovenste of onderste opening steken van de rij die overeenstemt met de doorsnede van het wiel.

⚠ LET OP! *Deze werkzaamheid moet steeds op beide wieltjes uitgevoerd worden, die op dezelfde hoogte geplaatst moeten worden, BIJ UITGESCHAKELDE MOTOR EN SNIJ-INRICHTINGEN.*

Beginnen met maaien:

- zet de gashendel in de «SNEL» stand;
- zet de snijgroep in de hoogste stand;
- schakel de snij-inrichtingen alleen in (zie 4.7) op het grasveld en niet op grond met grind of te hoog gras.
- begin heel langzaam en voorzichtig te rijden op de grasgrond, zoals reeds eerder beschreven is;

- stel de juiste rijsnelheid en maaiahogte in (zie 4.8) afhankelijk aan de toestand van het gazon (lengte, dichtheid en vochtigheid van het gras).

⚠ LET OP! *Bij het maaien van hellingen dient de rijsnelheid verminderd te worden om de veiligheidscondities te garanderen (zie 1A-C7-8-9).*

Het is in ieder geval verstandig om, elke keer als er een afname in het aantal toeren van de motor wordt waargenomen, de snelheid te vertragen, denk eraan dat er nooit een mooi maaibeeld verkregen wordt als de rijsnelheid te hoog is ten opzichte van de hoeveelheid gras.

Ontkoppel de snij-inrichtingen en zet de snijgroep in de hoogste stand als er over een obstakel heen moet worden gereden.

5.4.6 De opvangzak ledigen (Afb. 5.8)

OPMERKING *Het legen van de opvangzak kan alléén worden uitgevoerd als de messen uitgeschakeld zijn; is dit niet het geval dan slaat de motor af.*

Zorg dat de opvangzak niet te vol raakt om verstopping van het uitwerpkanaal te voorkomen. Een geluidssignaal geeft aan dat de opvangzak vol is; voer dan het volgende uit:

- de snij-inrichtingen uitschakelen (zie 4.7) en het signaal zal onderbroken worden;
- snelheid afnemen;
- de koppeling in de vrije stand zetten (N) (zie 4.22 – Mechanische aandrijving - ofwel 4.32 – Hydrostatische aandrijving) en stoppen met rijden;
- de handrem inschakelen op hellingen;
- de hendel (1 - indien aanwezig) naar buiten trekken of de achterste handgreep (1a) vastpakken en de opvangzak omkiepen voor het legen;
- de opvangzak weer sluiten op zo'n manier zodat deze zich vastkoppelt aan de veerhaak (2).

5.4.7 Het legen van het uitwerpkanaal

In geval van hoog en nat gras gecombineerd met een te hoge snelheid kan er zich een verstopping van het uitwerpkanaal voordoen. Handel dan als volgt:

- de machine laten stoppen, de snij-inrichtingen uitschakelen en de motor afzetten;
- de opvangzak of de achterste aflaatbeveiliging verwijderen;
- het opgehoopte gras bij de uitmonding van het uitwerpkanaal verwijderen.

⚠ LET OP! *Deze handeling dient altijd te worden uitgevoerd met een uitgeschakelde motor.*

5.4.8 Na het maaien

Ontkoppel de snij-inrichtingen na het maaien en laat de motor in toeren afnemen. Op de terugweg dient de snijgroep in de hoogste stand te staan.

5.4.9 Na het werk

Breng de machine tot stilstand, zet de gashendel in de «LANGZAAM» stand en schakel de motor uit door de sleutel in de «STOP» stand te draaien.

Als de motor is uitgeschakeld, sluit de benzinekraan (1) (indien voorzien). (Afb. 5.10)

⚠ LET OP! *Om een ontploffing in de knalpot te vermijden dient u de gashendel, 20 seconden voordat u de motor afzet, in de «LANGZAAM» stand zetten.*

BELANGRIJK *Om de lading van de accu in stand te houden, wordt de sleutel niet in de stand «DRAAIEN» gelaten wanneer de motor niet aanstaat.*

5.4.10 De machine reinigen

Maak, na elk gebruik, de buitenkant van de machine schoon, leeg de opvangzak en klop deze goed uit om alle gras- en aarderesten te verwijderen.

Reinig de delen in kunststof van de machine met een vochtige spons en een schoonmaakmiddel. Let er op dat de motor, de elektrische onderdelen en de elektronische kaart onder het dashboard niet nat worden.

BELANGRIJK *Gebruik in geen geval hogedrukreinigers of bijtende middelen voor het reinigen van de carrosserie en de motor!*

⚠ LET OP! *Op de bovenkant van de snijgroep mogen zich geen afval en droge grasresten ophopen om de doeltreffendheid en de veiligheid van de machine op maximaal niveau te houden.*

Na ieder gebruik, de snijgroep zorgvuldig schoonmaken om alle grasresten en afval te verwijderen.

⚠ LET OP! *Draag tijdens het schoonmaken van de snijgroep een beschermbril en verwijder mensen en dieren uit het omliggende gebied.*

a) Het reinigen van de binnenkant van de snijgroep en het uitwerpkanaal dient, onder de volgende condities, op een harde ondergrond te gebeuren:

- de gemonteerde opvangzak of achterste af-laatbeveiliging verwijderen ;
- de gebruiker zit op de machine;
- zet de snijgroep in stand «1»;
- de motor draait;
- de koppeling staat in de vrije stand;
- de snij-inrichtingen zijn ingeschakeld.

Sluit een waterslang eerst op de speciale fitting (1) aan en laat water lopen. Schakel vervolgens gedurende enkele minuten de snij-inrichting aan. (Afb. 5.11)

BELANGRIJK *Om de goede werking van de elektromagnetische koppeling niet te compromitteren, dient men:*

- te vermijden dat de koppeling in aanraking komt met olie;
- geen hogedruk-waterstralen direct op de groep van de koppeling te richten;
- de koppeling nooit met benzine reinigen.

Verwijder daarna de opvangzak, ledig en spoel deze uit en leg hem op een plaats waar hij snel op kan drogen.

b) Voor de reiniging van de bovenkant van de snijgroep:

- de snijgroep helemaal omlaag zetten (stand «1»);
- met een straal perslucht door de openingen van de beschermingen rechts en links blazen (Afb. 5.12)

5.4.11 De machine opbergen en geruime tijd niet gebruiken

Als er verwacht wordt de machine voor geruime tijd niet te gebruiken (meer dan 1 maand), moeten de kabels van de accu losgekoppeld worden, waarbij de aanwijzingen in de handleiding van de motor in acht genomen moeten worden.

(Afb. 5.13) Leeg de brandstoftank door de slang (1) op de toevoer van het benzinefilter (2) los te maken en vang de brandstof op in een geschikt reservoir.

Verbind de slang (1) weer en let er hierbij op de slangklem (3) goed aan te brengen.

Berg de machine op in een droge ruimte, beschut tegen alle weersomstandigheden en dek ze, indien mogelijk, toe met een zeil (zie 8.4).

BELANGRIJK *De accu dient opgeborgen te worden op een koele, droge plaats. De accu altijd terug opladen vóór iedere lange periode van inactiviteit (langer dan 1 maand) en terug opladen vooraleer de activiteit te hervatten (zie 6.2.3).*

Controleer, voordat er opnieuw met de machine gewerkt wordt, of er uit de slang, de benzinekraan en de carburateur geen benzine lekt.

5.4.12 Beveiligingssysteem van de kaart

De elektronische kaart is voorzien van een zelfherstellende bescherming die het circuit onderbreekt zodra er zich een storing voordoet in de elektrische installatie; de ingreep veroorzaakt het stilvallen van de motor en wordt gemeld door het doven van het controlelampje (machines met één controlelampje) of door het volledig doven van het dashboard (machine met 6 controlelampjes op het dashboard).

Het circuit herstelt zichzelf automatisch binnen enkele seconden; de oorzaak dient gevonden en verholpen te worden om herhaling van het voorval te voorkomen.

BELANGRIJK *Om te voorkomen dat het systeem in werking treedt*

- *mogen de polen van de accu niet onderling verwisseld worden;*
- *mag de machine niet gebruikt worden zonder accu om geen afwijkingen aan de laadregelaar te veroorzaken;*
- *moet erop gelet worden dat er geen kortsluiting veroorzaakt wordt.*

5.5 GEBRUIK OP HELLINGEN (Afb. 5.14)

De aangegeven limieten in acht nemen (**max 10° - 17%**).

⚠ LET OP! *Op hellingen dient het rijden zeer zorgvuldig te gebeuren om het steigeren van de machine te voorkomen. Vertraag de snelheid bij het beginnen van een helling, vooral bij het afdalen.*

⚠ GEVAAR! *Gebruik de achteruitversnelling nooit om snelheid te minderen; dit kan de macht over het stuur doen verliezen, vooral op gladde terreinen.*



Mechanische aandrijving

⚠ GEVAAR! *Rijd nooit een helling af met de versnelling of de koppeling in de vrije stand! Schakel altijd een lage versnelling in voordat u de machine onbeheerd achterlaat.*



Hydrostatische aandrijving

- Het afdalen van een helling kan uitgevoerd worden zonder het koppelingspedaal te bedienen (zie 4.32) om zoveel mogelijk gebruik te maken van het remeffect van de hydrostatische aandrijving als de koppeling niet is ingeschakeld.

5.6 TIPS OM ALTIJD EEN MOOI GAZON TE HEBBEN

1. Voor een mooi, groen en zacht gazon is het nodig dat het gras regelmatig en op de juiste manier gemaaid wordt. Het gazon kan van verschillende soorten gras zijn. Bij regelmatige maaibeurten, groeit het gras sneller, waardoor meer wortelgroei ontstaat en een mooi dicht gazon bekomen wordt; indien minder vaak gemaaid wordt, wordt ook de groei van hoog en wild gras bevorderd (klaver, margrietten, enz.)
2. Het is beter het gras te maaien als het gazon goed droog is.
3. De snij-inrichtingen dienen geen gebreken te vertonen en goed scherp te zijn, zodat het gras op de juiste manier wordt afgesneden zonder uitgerukt te worden. Dit kan namelijk tot vergeling van de punten leiden.
4. De motor dient op volle toeren te draaien om zowel het gras op de juiste manier af te snijden als een goede afvoer van het gras naar het uitwerpkanaal te verkrijgen.
5. De maaifrequentie wordt bepaald aan de hand van de groei van het gras, waarbij vermeden moet worden dat het gras te hoog wordt.
6. In de warmste en droogste tijden van het jaar is het beter om het gras iets hoger te laten worden zodat het gazon niet uitdroogt.
7. De optimale hoogte van het gras van een goed verzorgd gazon bedraagt ongeveer 4-5 cm en met een enkele maaibeurt wordt het best niet meer dan een derde van de volledige lengte gemaaid. Als het gras erg hoog is, raden wij aan om het gazon, met tussenpoos van één dag, in twee keer te maaien, de eerste keer met de snij-inrichtingen in de hoogste stand en smallere grasstroken tegelijk maaierend en de tweede keer met de snij-inrichtingen in de gewenste stand. (Afb. 5.15)
8. Het gazon zal er mooier uitzien als het maaien afwisselend, in de lengte- en in de dwarsrichting uitgevoerd wordt. (Afb. 5.16)
9. Als de afvoer zich telkens verstopt met gras is het beter om de snelheid te vertragen zodat het maaien niet te snel gebeurt ten opzichte van de toestand van het gazon; mocht het probleem aanhouden dan kan het

ook zijn dat de snij-inrichtingen niet goed geslepen zijn of dat het profiel van de vleugels vervormd is.

10. Pas erg goed op bij het maaïen langs struiken en boorden. Deze kunnen de stand van de snijgroep ontregelen en de zijkant van de snijgroep en de snij-inrichtingen beschadigen.

6. ONDERHOUD

6.1 VEILIGHEIDSADVIEZEN

⚠ LET OP! *Men dient onmiddellijk de Verkoper of een gespecialiseerd Centrum te contacteren indien men onregelmatigheden aantreft in de werking:*

- van de rem,
- bij het inschakelen en stoppen van de snij-inrichtingen,
- bij de inschakeling van de aandrijving vooruit of achteruit.

6.2 GEWOON ONDERHOUD

Het doel van de tabel is om uw machine een optimale conditie te laten behouden. Hierin staan de voornaamste ingrepen en de tijden waarop ze uitgevoerd moeten worden.

In de vakjes ernaast kunt u de datum of het aantal werkuren noteren wanneer de ingreep is uitgevoerd.

Ingrep		Uren	Uitvoering (Datum of Uren)						
1.	MACHINE								
1.1	Controle koppeling en bijlijpen snij-inrichting ³⁾	25							
1.2	Vervanging snij-inrichtingen ³⁾	100							
1.3	Controle aandrijfriem ³⁾	25							
1.4	Vervanging aandrijfriem ^{2) 3)}	–							
1.5	Controle riem commando snij-inrichtingen ³⁾	25							
1.6	Vervanging riem commando snij-inrichtingen ^{2) 3)}	–							
1.7	Controle en bijstellen rem ³⁾	25							
1.8	Controle en afstelling tractie ³⁾	25							
1.9	Controle koppeling en rem snij-inrichting ³⁾	25							
1.10	Stevigheidscontrole van alle verbindingen	25							
1.11	Algemene smering ⁴⁾	25							
2.	MOTOR ¹⁾								
2.1	Vervanging motorolie	...							
2.2	Controle en schoonmaken luchtfilter	...							
2.3	Vervanging luchtfilter	...							
2.4	Controle benzinefilter	...							
2.5	Vervanging benzinefilter	...							

Ingrep		Uren	Uitvoering (Datum of Uren)					
2.6	Controle en schoonmaken contactpuntjes	...						
2.7	Bougie vervangen	...						

- 1) Raadpleeg de handleiding van de motor voor de complete lijst en de tussenpozen.
- 2) Neem contact op met uw verkoper zodra u storingen vermoedt.
- 3) Handeling die door uw Verkoper of door een gespecialiseerd Centrum moet uitgevoerd worden.
- 4) De algemene smering van alle bewegende onderdelen moet bovendien, elke keer er verwacht wordt de machine voor geruime tijd niet te gebruiken, uitgevoerd worden.

6.2.1 Aflaat (Afb. 6.1)

BELANGRIJK *Volg alle aanwijzingen die in de handleiding van de motor staan aangegeven.*

Type "I":

Om de motorolie te lozen, de verlengslang (1) goed vasthouden en de aftapdop (2) losdraaien. Wanneer u de dop (2) weer monteert, op de interne afdichting (3) letten en goed aandraaien terwijl u de verlengslang (1) goed vasthoudt.

Type "II":

Plaats de machine op een vlakke oppervlakte. Een opvangbak onder de verlengpijp zetten (1). Op de splitpen drukken (2); De verlengpijp losmaken van de steun en omhoog brengen; De verlengpijp verbuigen en de olie in een geschikte bak laten lopen; De verlengpijp (1) weer vastmaken aan de steun (3) voordat u de olie weer bijvult. Reinig eventuele olielekken.

6.2.2 Achteras

Deze bestaan uit een verzegelde eenheid en vragen geen onderhoud.; de eenheid is voorzien van een permanente smering die geen vervanging of aanvulling behoeft.

6.2.3 Batterij (Afb. 6.2)

Het is fundamenteel om de accu zorgvuldig te onderhouden voor een duurzaam bestaan. De accu van uw machine dient steeds te worden opgeladen:

- bij het eerste gebruik na de aankoop van de machine;
- vóór elke langere periode waarin de machine niet zal worden gebruikt;
- vóór de machine na een lange periode van stilstand opnieuw in gebruik te nemen.

Lees met aandacht de oplaadprocedures die in de handleiding van de accu staan en volg ze op.

Als deze procedures niet in acht worden genomen of als de accu niet wordt opgeladen, kan er zich onherstelbare schade voordoen aan de elementen van de accu. Een lege accu **moet** zo snel mogelijk opgeladen te worden.

BELANGRIJK *Het opladen dient uitgevoerd te worden met gelijkspanning apparatuur. Andere oplaadsystemen kunnen de accu op een onherstelbare manier beschadigen.*

De machine is uitgerust met een connector (1) voor het opladen, die aangesloten moet worden op de overeenstemmende connector van de speciale acculader van behoud in dotatie (indien voorzien) of beschikbaar op aanvraag (zie 8.5).

BELANGRIJK *Deze connector mag uitsluitend gebruikt worden voor de aansluiting op de acculader van behoud die voorzien is door de Fabrikant. Voor zijn gebruik:*

- de aanwijzingen volgen aangegeven in de desbetreffende gebruiksinstructies;
- de aanwijzingen volgen aangegeven in het instructieboekje van de accu.

6.3 INGEPEN AAN DE MACHINE

6.3.1 Uitlijning van de snijgroep (Afb. 6.3)

Een correcte afstelling van de snijgroep is belangrijk om een mooi eenvormig gazon te verkrijgen. Als het gras onregelmatig gemaaid wordt, de bandenspanning nakijken.

Indien dat niet voldoende is voor een eenvormig gazon, neem dan contact op met uw verkoper voor de afstelling van de uitlijning van de snijgroep.

6.3.2 De wielen vervangen (Afb. 6.4)

Plaats de machine op een vlakke ondergrond en plaats aan de kant waar het wiel vervangen moet worden, een steunblok, onder een dragend deel van het chassis.

De wielen worden op hun plaats gehouden door een elastische ring (1) die verwijderd kan worden door middel van een schroevendraaier.

OPMERKING *Als een of beide wielen vervangen moeten worden, verzekert u er dan van dat eventuele verschillen in de buitendiameter niet groter zijn dan 8-10 mm; anders moet de uitlijning van de snijgroep afgesteld worden om te voorkomen dat het gras onregelmatig gemaaid wordt.*

BELANGRIJK *Alvorens een wiel te hermonteren, de wiels met vet insmeren. De elastische ring (1) en de borgring (2) weer precies op hun plaats zetten.*

6.3.3 De banden repareren of vervangen

De banden zijn "Tubeless" en iedere vervanging of reparatie als gevolg van een lek dient dan ook door een vakman uitgevoerd te worden volgens de, voor dit type banden, geldende voorschriften.

6.3.4 Vervanging koplamp (indien voorzien)

• Lampen type "I" (gloeilampen) (Afb. 6.5)

De koplampen (18W) zijn door middel van een bajonetfitting in de lamphouder gedraaid. De lamphouder kan verwijderd worden door deze met behulp van een tang tegen de klok in te draaien.

• Lampen type "II" (LED) (Afb. 6.6)

Draai de ringmoer (1) los en verwijder de connector (2). Demonteer de LED-verlichting (3) die met de schroeven bevestigd (4) is.

• Lampen type "III" (LED) (Afb. 6.7)

Til de kap op en verwijder de connector (1). Verwijder de splitpen (2) en verwijder de kap zijdelings. Koppel de kabels van de LED-lampen (3) los, draai de schroeven (4) los en koppel de lipjes (5) los. Til het bovenste deel van de kap op, en koppel het los (6). Draai de schroeven (7) los en vervang de LED-

lampen (8).

Voor de hermontage van de kap moeten de handelingen van de demontage uitgevoerd worden in de omgekeerde volgorde.

6.3.5 Een zekering vervangen (Afb. 6.8)

De machine is uitgerust met een aantal zekeringen (1) met verschillend vermogen en met de volgende functies en kenmerken:

- Zekering van 10 A = bescherming van de algemene stroomcircuits en het vermogen van de elektronische kaart; het in werking treden van deze zekering veroorzaakt de stilstand van de machine. Tevens gaan alle lampjes uit op het dashboard.
- Zekering van 25 A = bescherming van het laadcircuit; wanneer deze zekering in werking treedt, verliest de accu geleidelijk aan zijn lading en ontstaan problemen bij het starten.

Het vermogen van de zekering is aangegeven op de zekering zelf.

BELANGRIJK *Een doorgebrande zekering dient altijd vervangen te worden door eenzelfde type met hetzelfde vermogen.*

Als de oorzaak van het in werking treden niet gevonden kan worden dient er contact opgenomen te worden met uw Verkoopster.

6.3.6 Demontage, vervanging en hermontage van de snij-inrichtingen

⚠ LET OP! *Draag werkhandschoenen om de snij-inrichting te hanteren.*

⚠ LET OP! *Vervang de beschadigde of verfrommen snij-inrichtingen steeds; probeer ze nooit te herstellen! GEBRUIK STEEDS ORIGINELE SNIJ-INRICHTINGEN!*

Voor deze machine is het gebruik van een snij-inrichtingen voorzien met de code die aangegeven is in de tabel op pagina ii. Gezien de ontwikkeling van het product, kunnen de boven vermelde snij-inrichtingen in de loop van de tijd vervangen worden door andere, met soortgelijke eigenschappen voor wat betreft verwisselbaarheid en functionele veiligheid.

BELANGRIJK *Het is raadzaam dat de messen per koppel vervangen worden, vooral in geval van duidelijke verschillen in de slijtage.*

7. RICHTLIJNEN OM PROBLEMEN VAST TE STELLEN

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
1. Met de sleutel in de stand «DRAAIEN» brandt het lampje of het dashboard niet	De bescherming van de elektronische kaart is in werking getreden doordat: – de accu is niet goed aangesloten – de polen van de accu zijn omgewisseld – de accu is niet goed opgeladen – de zekering is doorgebrand – de kaart nat is	Zet de sleutel op stand «STOP» en zoek de oorzaken van het defect: – controleer de aansluitingen (zie 3.4) – controleer de aansluitingen (zie 3.4) – laad de accu opnieuw op (zie 6.2.3) – vervang de zekering (10 A) (zie 6.3.5) – drogen met lauwe lucht
2. De sleutel staat in de stand «START», het lampje knippert en de startmotor draait niet	– er is geen toestemming tot starten gegeven	– controleer of de toelatingsvoorwaarden worden gerespecteerd (zie 5.2.a)
3. Met de sleutel in de stand «START», brandt het lampje of het dashboard, maar draait de startmotor niet	– de accu is niet goed opgeladen – storing van het startrelais	– laad de accu opnieuw op (zie 6.2.3) – Contacteer uw Verkoper
4. De sleutel staat in de stand «START», de startmotor draait maar de motor slaat niet aan	– de accu is niet goed opgeladen – te weinig benzineaanvoer – er een defect in de ontsteking is opgetreden	– laad de accu opnieuw op (zie 6.2.3) – controleer het niveau in de benzinetank (zie 5.3.3) – draai de benzinekraan open (indien voorzien) (zie 5.4.1) – controleer de benzinefilter – controleer of de bougiekap juist bevestigd is – controleer of de elektroden niet vuil zijn en of hun onderlinge afstand juist is
5. Een moeilijke start of een onregelmatige werking van de motor	– er zijn brandstofproblemen	– reinig of vervang luchtfilter – leeg de benzinetank en vul met nieuwe benzine – controleer en vervang eventueel de benzinefilter
6. Tijdens het maaien is er een krachtverlies van de motor	– de rijsnelheid is te hoog ten opzicht van de snijhoogte (zie 5.4.5)	– verminder de rijsnelheid en/of verhoog de stand van het maaidek (zie 5.4.5)
7. De motor stopt tijdens het werk	De bescherming van de elektronische kaart is in werking getreden doordat: – ingreep van de veiligheidsinrichting	Zet de sleutel op stand «STOP» en zoek de oorzaken van het defect: – controleer of de toelatingsvoorwaarden worden gerespecteerd (zie 5.2.b)
8. De snij-inrichtingen schakelen zich niet in of stoppen niet onmiddellijk wanneer ze uitgeschakeld worden.	– problemen bij de inschakeling	– Contacteer uw Verkoper

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
9. Een onregelmatig maaibeeld en onvoldoende opvang van gras	– de snijgroep staat niet evenwijdig ten opzichte van het terrein – onwerkzaamheid van de snij-inrichtingen – de rijsnelheid is te hoog ten opzichte van de hoogte van het gras – het kanaal is verstopt	– controleer de bandenspanning (zie 5.3.2) – herstel de uitlijning van de snijgroep ten opzichte van het terrein (zie 6.3.1) – Contacteer uw Verkoper – verminder de rijsnelheid en/ of verhoog de stand van de snijgroep (zie 5.4.5) – wacht tot het gras droog is – verwijder de opvangzak en ledig het kanaal (zie 5.4.7)
10. Vreemde trillingen tijdens het werk	– de snijgroep zit vol met gras – de snij-inrichtingen zijn uit balans of losgekomen – de bevestigingen zijn losgeraakt	– reinig de snijgroep (zie 5.4.10) – Contacteer uw Verkoper – controleer en draai de bevestigingsschroeven van de motor en het chassis goed vast.
11. Onzekere of niet werkzame remming	– niet correct afgestelde rem	– Contacteer uw Verkoper
12. Onregelmatige beweging, weinig tractie bij stijging of neiging van de machine om op te trekken	– problemen aan de riem of aan het inschakelsysteem	– Contacteer uw Verkoper
13. Als het aandrijfpedaal bediend wordt met een draaiende motor, verplaatst de machine zich niet (modellen met hydrostatische aandrijving)	– ontgrendelingshendel in stand «B»	– terugzetten in stand «A» (zie 4.33)
14. De machine begint op abnormale wijze begint te trillen	– beschadiging of losgekomen delen	– zet de machine stil en koppel de kabel van de bougie los – controleer eventuele beschadigingen – controleer of er delen losgekomen zijn en klem ze weer vast – Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij een Gespecialiseerd Centrum

Mochten de problemen aanhouden na het uitvoeren van de bovengenoemde handelingen, dan dient er contact te worden opgenomen met uw Verkoper.

⚠ LET OP! *Probeer nooit om zelf gecompliceerde reparaties uit te voeren zonder de juiste hulpmiddelen en het nodige technische inzicht. Iedere slecht uitgevoerde reparatie brengt automatisch verval van, zowel de garantie, als de aansprakelijkheid van de Fabrikant teweeg.*

8. TOEBEHOREN

8.1 KIT ACHTERSTE AFLAATBEVEILIGING (Afb. 8.1 n. 33)

Kan in plaats van de opvangzak gebruikt worden als het gras niet opgevangen wordt.

8.2 KIT TRACTIE (Afb. 8.1 n. 34)

Voor het voorttrekken van een kleine aanhanger.

8.3 AFDEKZEIL (Afb. 8.1 n. 35)

Beschermt de machine van stof als deze niet gebruikt wordt.

8.4 BATTERIJ-OPLADER VOOR BEHOUD (Afb. 8.1 n. 36)

Laat toe de accu efficiënt te houden tijdens de periodes van inactiviteit van de machine, waarbij een optimaal laadniveau en een langere duurzaamheid van de accu gegarandeerd wordt.

8.5 KIT VOOR “MULCHING” (Afb. 8.1 n. 37)

Versnipperd het pas gemaaid gras en laat het achter op het terrein, als alternatief voor het opvangen in de opvangzak.

8.6 SNEEUWKETTINGEN 18” (Afb. 8.1 n. 38)

Verbeteren de wegvastheid van de achterste wielen op besneeuwde wegen en staan het gebruik van sneeuwruimende werktuigen toe.

8.7 AANHANGWAGEN (Afb. 8.1 n. 39)

Voor het transport van werktuigen of andere voorwerpen, binnen de limieten van de toegestane ladingen.

8.8 VERSPREIDER (Afb. 8.1 n. 40)

Om zout of meststof te verspreiden.

8.9 GRASROL (Afb. 8.1 n. 41)

Om het terrein aan te duwen na het zaaien of platdrukken van het gras.

8.10 SNEEUWSCHUIVER (Afb. 8.1 n. 42)

Voor het wegschuiven van de sneeuw en het zijdelings ophopen ervan.

8.11 MODDERWIELEN/SNEEUWWIELEN (Afb. 8.1 n. 43)

De sneeuwwielen zijn ontworpen en vervaardigd om de aandrijfprestaties op sneeuw en modder te verbeteren.

8.12 FRONTALE VEEGMACHINE (Afb. 8.1 n. 44)

Voor de reiniging van laantjes en solide oppervlaktes van bladeren en vuil en voor het verwijderen van dunne lagen verse sneeuw.

8.13 HEFINTERFACE (Afb. 8.1 n. 45)

Staat toe bijkomende frontale toebehoren te monteren die geen krachtafnehmer vereisen.

8.14 KRACHTAFNEMER (PTO) (Afb. 8.1 n. 46)

Staat toe het vermogen van de motor over te brengen naar het gecontroleerde toebehoren. Vereist de aanwezigheid van het hefinterfac.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 92

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

100 dB(A)
100 dB(A)
91 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

NJ 102

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

100 dB(A)
100 dB(A)
101 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



$$\text{dec_base} \in \{5, 10, 16, 32, 64, 128, 256, 512, 1024, 2048, 4096, 8192, 16384, 32768, 65536, 131072, 262144, 524288, 1048576, 2097152, 4194304, 8388608, 16777216, 33554432, 67108864, 134217728, 268435456, 536870912, 1073741824, 2147483648, 4294967296, 8589934592, 17179869184, 34359738368, 68719476736, 137438953472, 274877906944, 549755813888, 1099511627776, 2199023255552, 4398046511104, 8796093022208, 17592186044416, 35184372088832, 70368744177664, 140737488355328, 281474976710656, 562949953421312, 1125899906842624, 2251799813685248, 4503599627370496, 9007199254740992, 18014398509481984, 36028797018963968, 72057594037927936, 144115188075855872, 288230376151711744, 576460752303423488, 1152921504606846976, 2305843009213693952, 4611686018427387904, 9223372036854775808, 18446744073709551616, 36893488147419103232, 73786976294838206464, 147573952589676412928, 295147905179352825856, 590295810358705651712, 1180591620717411303424, 2361183241434822606848, 4722366482869645213696, 9444732965739290427392, 18889465931478580854784, 37778931862957161709568, 75557863725914323419136, 151115727451828646838272, 302231454903657293676544, 604462909807314587353088, 1208925819614629174706176, 2417851639229258349412352, 4835703278458516698824704, 9671406556917033397649408, 19342813113834066795298816, 38685626227668133590597632, 77371252455336267181195264, 154742504910672534362390528, 309485009821345068724781056, 618970019642690137449562112, 1237940039285380274899124224, 2475880078570760549798248448, 4951760157141521099596496896, 9903520314283042199192993792, 19807040628566084398385987584, 39614081257132168796771975168, 79228162514264337593543950336, 158456325028528675187087900672, 316912650057057350374175801344, 633825300114114700748351602688, 1267650600228229401496703205376, 2535301200456458802993406410752, 5070602400912917605986812821504, 10141204801825835211973625643008, 20282409603651670423947251286016, 40564819207303340847894502572032, 81129638414606681695789005144064, 162259276829213363391578010288128, 324518553658426726783156020576256, 649037107316853453566312041152512, 1298074214633706907132624082305024, 2596148429267413814265248164610048, 5192296858534827628530496329220096, 10384593717069655257060992658440192, 20769187434139310514121985316880384, 41538374868278621028243970633760768, 83076749736557242056487941267521536, 166153499473114484112975882535043072, 332306998946228968225951765070086144, 664613997892457936451903530140172288, 1329227995784915872903807060280344576, 2658455991569831745807614120560689152, 5316911983139663491615228241121378304, 10633823966279326983230456482242756608, 21267647932558653966460912964485513216, 42535295865117307932921825928971026432, 85070591730234615865843651857942052864, 170141183460469231731687303715884105728, 340282366920938463463374607431768211456, 680564733841876926926749214863536422912, 1361129467683753853853498429727072845824, 2722258935367507707706996859454145691648, 5444517870735015415413993718908291383296, 10889035741470030830827987437816582766592, 21778071482940061661655974875633165533184, 43556142965880123323311949751266331066368, 87112285931760246646623899502532662132736, 174224571863520493293247799005065324265472, 348449143727040986586495598010130648530944, 696898287454081973172991196020261297061888, 1393796574908163946345982392040522594123776, 2787593149816327892691964784081045188247552, 5575186299632655785383929568162090376495104, 11150372599265311570767859136324180752990208, 22300745198530623141535718272648361505980416, 44601490397061246283071436545296723011960832, 89202980794122492566142873090593446023921664, 178405961588244985132285746181186892047843328, 356811923176489970264571492362373784095686656, 713623846352979940529142984724747568191373312, 1427247692705959881058285969449495136382746624, 2854495385411919762116571938898990272765493248, 5708990770823839524233143877797980545530986496, 11417981541647679048466287755595961091061972992, 22835963083295358096932575511191922182123945984, 45671926166590716193865151022383844364247891968, 91343852333181432387730302044767688728495783936, 18268$$

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niillä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY